

Hispania News

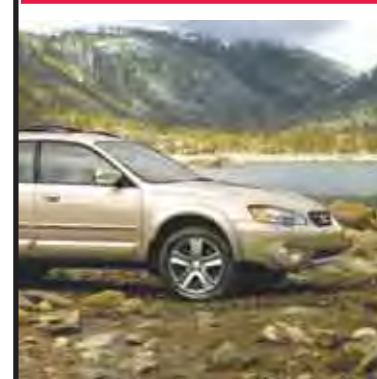
SOUTHERN COLORADO'S BILINGUAL NEWSPAPER SINCE 1987

VOL. 20 NO. 5

www.hispanianews.com

1 de febrero 2007 - 8 de febrero 2007

AUTOMUNDO



Subaru page 12

Latino Mayors at Latino Mayors Dinner



Back Row (L-R): Mayor Frank C. Ortis, Pembroke Pines, FL; US Senator Bob Menendez, NJ; Mayor Lionel Rivera, Colorado Springs, CO; Mayor Lawrence K. Nelson, Yuma, AZ; Mayor Carlos Mayans, Wichita, KS; Mayor T. Oscar Trevino, Jr, North Richland Hills, TX; Mayor Martin Chavez, Albuquerque, NM; Mayor Patrick Henry Hays, North Little Rock, AR; Mayor Joy Cooper, Hallandale Beach, FL; Mayor Rocky Anderson, Salt Lake City, UT. Front Row (L-R) Mayor Rita Mullins, Palatine, IL; Mayor Eddie Perez, Hartford, CT; Mickey Ibarra, Founder & Chairman, Latino Leaders Network; Mayor Manny Diaz, Miami Mayor and Vice President of the US Conference of Mayors; Mayor Elizabeth Kautz, Burnsville, MN; Mayor Meyera Oberndorf, Virginia Beach, VA

Latino Mayors from across the country met during the Latino Leaders Network's annual Latino Mayors Dinner.

The Latino Mayors Dinner is a bi-annual dinner hosted by Mickey Ibarra & Associates for the Latino Leaders Network™ to provide a platform for Latino mayors to network with other Latino leaders.

The second event of 2007 will take place on Sunday, June 24th at 6:00 pm in conjunction with the summer meeting of the U.S. Conference of Mayors in Los Angeles. More details will be announced later this year.

Latino Leaders Network™

(LLN) is a non-profit, 501(c)(3) organization whose mission is to promote the social and economic advancement of the Latino community in the United States by developing opportunities for current and prospective Latino leaders to meet and dialogue on issues of concern.

Signature events supported by the LLN include the Latino Mayors Dinner, the Latino Leaders Luncheon Series™, and the Latino Leaders Issue Hour. Mickey Ibarra, Founder and Chair of LLN, is the President of Mickey Ibarra & Associates, a government

relations and public affairs firm that hosts the events of the LLN. He served as Assistant to the President and Director of Intergovernmental Affairs at the White House from 1997 to 2001.

In addition to Mickey Ibarra, the Board of Directors of the Network includes: Michelle Minguez Moore of Mickey Ibarra & Associates; Maria Teresa Petersen, the founding Executive Director for Voto Latino; Raul L. Rubio, a government affairs consultant; and Ruben Alvarez, co-founder and Managing Partner of the Molera Alvarez Group.

U.S. Hispanic Chamber of Commerce Selects Denver as Site for 29th Annual National Convention and Business Expo

'Mile High City' chosen to host largest and most influential gathering of Hispanic entrepreneurs and business owners in the country in September 2009

The Board of Directors of the United States Hispanic Chamber of Commerce (USHCC), the leading advocate for the more than two million Hispanic-owned

businesses in the United States, is pleased to announce the selection of the city of Denver as the site for its 29th Annual National Convention and Business Expo.

This annual gathering of Hispanic business owners and entrepreneurs, the largest and most influential of its kind in the country, will be held in the "Mile High City" in September

2009. "On behalf of our Board of Directors and our 200 local chambers nationwide, we congratulate Denver and are honored to be partnering with our Colorado Chambers of Commerce for what will be one of the most successful National Conventions on record," said David C. Lizárraga,

Cont. on page 8

Cámara de Comercio Hispana de EE.UU., elige a Denver para su 29a Convención y Exposición Nacional Anual de Negocios

Esta ciudad conocida como 'Mile High City' ha sido elegida para alojar la concentración más grande e influyente de empresarios y propietarios de negocios hispanos del país, en septiembre de 2009

La Mesa Directiva de la Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos (United States Hispanic Chamber of Commerce o USHCC), defensor primario de los derechos de más de dos millones de negocios pertenecientes a dueños hispanos en los Estados Unidos, se complace en anunciar que ha elegido a la ciudad de Denver como el sitio donde llevará a cabo su 29ª Convención y Exposición Anual de Negocios (29th Annual National Convention and Business Expo).

Esta concentración anual de propietarios de negocios y

empresarios hispanos, la más grande e influyente de su tipo en el país, se realizará en esta ciudad apodada "Mile High City" (Ciudad de Una Milla de Elevación, dada su altitud) en septiembre de 2009.

"De parte de nuestra Mesa Directiva y de nuestras 200 cámaras regionales a nivel nacional, felicitamos a Denver y nos honra asociarnos con nuestra Cámara Regional en Colorado para la que será una de las convenciones nacionales más exitosas realizadas hasta el momento," dijo David C. Lizárraga, Presidente de la Mesa Directiva de la USHCC.

"La USHCC representa a los negocios hispanos, el segmento de más rápido crecimiento de la economía estadounidense y Denver representa el crecimiento y el impacto (que tiene) una floreciente comunidad de negocios." *Continúa página 4*

Photo by JAnthonyPhotography, Inc.



Governor Bill Ritter made his first appearance in the Pikes Peak Region since he became Governor on January 9th. He spoke at this years Chamber Dinner at the sold out crowd at Broadmoor's International Center.

COMMUNITY NEWS



**Assistant CU Law Dean
Earns Hispanic Bar
Association Award**

The Colorado Hispanic Bar Association awarded Lorenzo Trujillo, assistant dean at the University of Colorado at Boulder School of Law, the Chris Miranda Outstanding Hispanic Lawyer Award for 2006.



Lorenzo Trujillo

“Each year the association presents the award to an outstanding Hispanic attorney who has shown a continual commitment to the Hispanic community and the principles of the legal profession,” said Awilda Marquez, president of the Colorado Hispanic Bar Association.

“Dean Trujillo’s long-term dedication to the advancement of Hispanic law students, as well as his highly-regarded study of the issues affecting bar passage rates for minority students, made the selection extremely easy.” Trujillo received the award Jan. 20 at the association’s annual banquet, which was attended by nearly 700 members of the Hispanic legal community.

Pikes Peak Coalition of Chambers

Chamber announces Diversity Award winners

Three local businesses were announced as recipients of the 2007 Diversity Awards at a ceremony held at the Sheraton Hotel Wednesday, January 24. The annual event is hosted by the Colorado Springs Chamber of Commerce in partnership with the Pikes Peak Coalition of Chambers.

Nominees are selected by a panel of representatives from the Pikes Peak Coalition of Chambers from three categories: Small Business (1-50 employees), Mid-Size Business (51-300 employees), and Large Business (300 + employees).



Susan Edmondson of the Bee Vradenburg Foundation and Deborah Thorton of Kennedy Center Imagination Celebration



Bob Lee of Aeroflex Colorado Springs, Inc. and Mary Lou Makepeace of the Gay and Lesbian fund for Colorado



Wells Fargo Home Equity—Jack Hardin and Dave Kowalski of Wells Fargo Home Equity; and Mary Lou Makepeace of Gay and Lesbian Fund for Colorado

Hispania News

The Hispanic Community’s Newspaper
Established Cinco de Mayo, 1987
Published weekly by
Con Fé Communications, Ltd.
ISSN -0895-7355

No part of *Hispania News* may be reprinted or reproduced without the written consent from the Editor. All rights reserved.

Editor
Robert L. Armendariz

Marketing Director
William Green

Advertising Consultant
Wilfredo Gutierrez
Will@hispanianews.com

Photographer
Daniel T. Chaparro

Composition, Design and Layout
Sami R. Armendariz

Hispania News
On The INTERNET
www.hispanianews.com
editor@hispanianews.com
Toll Free • 866-723-2220

Located at 2527 Airport Rd.
Colorado Springs, CO 80910
Mailing Address: P.O. Box 15116, Colorado Springs, CO 80935-5116
(719) 540-0220 • (719) 540-0221 • Fax (719) 540-0599



Hispania News
Membership Number: 10185

How are you doing for the New Year?

Here we are in the second month of the New Year. How are your resolutions coming?

Most of us had set goals, some dynamic, some very simple, some we wish to share with close and most of all, extended family; simple goals, such as, let us meet and greet each other with joy, not just at another funeral.

We all have some personal goals, which we really cannot control the outcome, no matter how hard we try, but we all have them. Some will be trying to win over that “very” special person. Some will tell you they are devoted to guiding the children a certain way. That “very” special person will drop you in a heartbeat, yes, you will feel worthless, there is pain, after awhile you realize, and you must go on. Soon, there will be another “special person.” Ask some one with teenagers how simple it is to guide and lead. I am told that too often what parents’ want and what teens want are very distinct. There will be some rough times, but do not give up.

Somehow things will work themselves out, the cold will go away, the sun will shine and all will be well.
Yea right, and the Rockies will be in the World Series this year.



The 18th Annual Hispanic Gala Jan. 27th, 2007 - Sheraton Hotel

Esai Morales with George Guerrero of Peak Vista and wife Jeannie



Esai Morales with JoAnn Martinez of Wells Fargo Home Mortgage and her husband Art



Lisa Rodrigues Guest, Esai Morales, JoAnne Trujillo PSI Systems and Terri Sanchez Featured Artist



Cathy Gendron, Elane Ducofs, Marja Owens and Suzanne Discenza from ENT Federal Credit Union



The 2007 Hispanic Chamber of Commerce recognized businesses in the following Categories.

- Small Business, Private Sector (1-50 employees)
Sandia Advertising & Design
- Large Business, Private (51+ employees)
ENT Federal Credit Union
- Non-Profit Organization, Public Sector
Peak Vista Community Health Centers
- A Leader in the Community who consistently demonstrates:
Community involvement, volunteerism
The Colorado Springs Police Department

Go to our web site for more pictures of Gala 2007
www.hispanianews.com

PUBLIC NOTICE

Scoping Meetings to Prepare a Supplemental Environmental Impact Statement for the permanent stationing of the 5th Stryker Brigade Combat Team (SBCT)

The Department of the Army (DA) announces scoping meetings to engage public participation in the environmental impact statement process that will address the permanent stationing of the 5th SBCT (currently the designated as the 2nd Brigade, 25th Infantry Division) in Hawaii and other reasonable alternate locations. The SBCT is a maneuver brigade that includes infantry, artillery, engineers, and other Army specialties; approximately 4,000 soldiers, 1,000 vehicles, including 320 Strykers. The DA is preparing this SEIS in accordance with the Federal Court of Appeals for the Ninth Circuit's guidance under NEPA to examine a fuller range of alternatives for the proposed actions associated with the transformation of the 2nd Brigade 25th Infantry Division Light that was the action selected in the 2004 Final Environmental Impact Statement and Record of Decision.

Public Scoping meetings in Colorado will be held at and on the dates and times listed below. The public will have the opportunity to provide input on what they would like the SEIS to address as it pertains to the DA's proposal for the permanent stationing of the 5th SBCT. Public comments will be accepted through February 19 and can be submitted in writing to the individual named below.

Antlers Hilton Hotel
4 South Cascade Avenue
Colorado Springs, Colorado 80903
February 7, 2007 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Aultman Hall
137 West Cedar Street
Trinidad, Colorado 81082
February 8, 2007 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Otero Junior College
1802 Colorado Avenue, Macdonald 120
La Junta, Colorado 81050
February 9, 2007 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Send written comments to or request additional information from:

Mr. Robert DiMichele, Chief, Public Affairs Office, US Army Environmental Command, Building E4460, 5179 Hoadley Road, Attention: IMAE-PA, Aberdeen Proving Ground, MD 21010-5401, telephone: 410-436-2556, facsimile: 410-436-1693, e-mail: robert.dimichele@us.army.mil.

NOTICIAS EN ESPAÑOL

Denver para su 29a Convención y Exposición *Continúa de página 1*

La USHCC agradece de sobremanera los valiosos esfuerzos de Jerry Natividad, un distinguido miembro de la Mesa Directiva, cuyo liderazgo, guía y compromiso con las comunidades de negocios hispana y de Colorado, han ayudado a llevar la 29ª Convención Nacional Anual a Denver.

“Denver es una ciudad diversa y dinámica, sin precedentes en cuanto al crecimiento hispano en el ámbito empresarial,” dijo Michael L. Barrera, presidente y CEO de la USHCC. “Denver crea una atmósfera de oportunidad y crecimiento para los negocios y éstos son los mismos objetivos que la USHCC tiene en mente para las más de 200 cámaras regionales que representamos en todo Estados Unidos, México, Canadá y Puerto Rico.”

La “Mile High City” pasará

a formar parte de una serie de exitosas convenciones realizadas en el pasado en ciudades increíblemente dinámicas como Austin, Phoenix, Los Angeles, Chicago y otras.

El año pasado en Filadelfia, más de 4,000 participantes y cerca de 200 expositores de todo Estados Unidos, México, la República Dominicana, Panamá, Venezuela y América Latina, participaron de este evento nacional de primera, convirtiéndolo en la concentración más grande del país de negocios y empresarios hispanos.

Este año, la USHCC viajará a Puerto Rico para su Convención y Exposición Internacional de Negocios 2007 a realizarse del 19 al 22 de septiembre de 2007.

Puerto Rico está adquiriendo un papel cada vez más influyente dentro del ámbito corporativo americano y el de



los negocios hispanos en todo el hemisferio occidental. La convención de este año ha sido bautizada “Bridging the Americas” (Construyendo puentes en el continente americano, en traducción libre) y ofrecerá oportunidades comerciales tanto para negocios grandes como

pequeños, para que éstos puedan crear redes de contactos y extender su potencial a mercados nuevos y en crecimiento.


La USHCC promueve de manera activa el crecimiento económico y el desarrollo de los empresarios hispanos y representa los intereses de más

de dos millones de negocios con propietarios hispanos en los EE.UU., los cuales presentan ganancias anuales de más de \$350 billones. Asimismo es una organización que acoge a las 200 cámaras de comercio hispanas regionales en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico y México

Negocios Apoyando la Comunidad Hispánica

Diabetes Type 1 - Type 2
I want to insure you!
AlanBau INSURANCE
 660 Southpointe Ct. Suite 310
 Colorado Springs, CO 80906
CALL TODAY (719) 527-9500
 Or Toll Free 800-252-6228
 email: Alanbau@aol.com

SERVICES OFFERED
English as a Second Language
Steve Gaenzle, Instructor
 ¿Quiere usted aprender, escribir y hablar inglés? ¿Quiere usted tomar la prueba de la inmigración? ¿Yo le puedo ayudar! En su casa, iglesia o negocio. Clases en las días o en las noches. **PRECIOS BAJOS.**
 Soy un profesor de inglés y tengo un certificación internacional para enseñar inglés.
 Llama Esteban 719-439-2330 (en Colorado Spring)

Cross Country Cruises

Relax More and Pay Less
Felipe & Alfreda Ramirez
 Owners
 6870 Arctic Place, Colorado Springs 80911
 1-800-584-5763 **719-596-5297**
 www.crosscountrycruises.com

COUNTRY CLUB BARBER SHOP
 3606 Morris Ave, Suite 106

Men! Do you need a Barber?
Women! Do you need a Hair Designer?
 If so call Bill
@719-542-4852
or just walk in at your convience


Need Cash For Home Repairs?
We Do Loans Refi-Rehab-Purchase
Olco Consultants
(800) 704 - 9946

The Law Office of Shawn M. Yoxey

Shawn M. Yoxey
 Attorney at Law
 327 Colorado Avenue
 Pueblo, CO 81004
 Phone: (719) 543-7899
 e-mail: shawn@yoxeylaw.com

A.J.'s Cleaning, Inc.
 Felipe Ramirez, Operations Director
Bonded/Insured
 Business / Office Cleaning
 High Standards / Low Cost
 Off: (719) 596-5176 Cell: (719) 459-8972
 Cell: (719) 290-5884 Fax: (719) 596-5297
 Felipe@AJCleaninginc.Com


•Tacos •Burritos •Tortas
 •Mariscos •Mole Poblano
 •Pupusas •Pollo Con Tajadas
 •Baleadas •Yuca Con Chicharon
Servicio de Banquete
(Catering Services for All Occasions)
Autentica Comida Mexicana, Hondureña y Salvadoreña
 908 N. Circle Ave.
(719) 632-1971


KEN'S COMPLETE AUTO REPAIR
Service you can trust
HONEST WORK AT REASONABLE PRICE

 Engine Overhauls
 Major and minor tune-ups
 Brakes, carburetors, transmissions
 Starters, electrical systems, water pumps
Ken Plagman Business # (719) 821-0466
300 N. Vision Ln. 546-1960


Freddy Valdez
 Barber Specialist/Owner
BLADES BARBER SHOP
 908 N. Circle Dr. D
 719-634-2688
 Cell: 719.287.8963


CLD
Maintenance and Repair
 • carpet • painting
 • drywall • tile & more
Call Chris 4 FREE ESTIMATE
(719) 821 - 3498


AUTO CLINIC
 of the Rockies™
 the smart wellness & repair clinic
 4401 Mark Dabling Blvd
 Colo. Springs, CO
719-227-1315
Vehicle Repair and Maintenance
Cut out this Ad and receive 15% off any service performed
Se Habla Español

Algunas preguntas típicas diariamente contestadas por personal de vivienda de HUD

¿En qué consisten las prácticas abusivas en los préstamos hipotecarios y transacciones de bienes raíces?

Son actividades engañosas que confunden y entregan información fraudulenta con la intención de manipular y sacar ventaja de una persona que compra vivienda.

¿Cuándo pueden ocurrir estas prácticas? Pueden ocurrir en cualquier momento durante la búsqueda, oferta, trámite del préstamo o etapa de cierre de la compra de vivienda. Los compradores que no cumplen con los requisitos para los préstamos convencionales o quienes no obtienen hipotecas aseguradas por la FHA pueden ser especialmente vulnerables a las prácticas abusivas.

¿Cuáles son algunos ejemplos de prácticas abusivas? Un comprador se puede convertir en víctima si le piden que firme documentos con espacios en blanco o si tienen letra ilegible; así mismo

si le piden cuotas inusuales, si le ofrecen un préstamo con tasa de interés alta sin justificación o si le solicitan términos de pago poco favorables; también si no le entregan los documentos requeridos y si le solicitan entregar dinero con excusas poco claras.

¿Qué debe hacer si cree haber encontrado un problema?

Primero que todo, no firme ningún documento ni entregue dinero. Contacte alguna de las agencias de consejería de vivienda aprobadas por la FHA en su área. Llame al centro de ayuda de FHA al 1-800-569-4287 o visite espanol.hud.gov para obtener la lista.

¿Qué es un préstamo predatorio? El otorgamiento de un préstamo predatorio es un engaño o fraude, la manipulación del prestatario o aprovecharse injustamente de un prestatario. Algunas familias de bajos y moderados ingresos han visto cómo su

sueño de ser propietarios de su vivienda se convierte en una pesadilla debido a prácticas predatorias y abusivas de otorgamiento de préstamos.

¿Quiénes son las víctimas? Con frecuencia, las víctimas de los préstamos predatorios son personas con poco dinero en efectivo aunque tengan la casa pagada, normalmente los ancianos. Otras víctimas podrían ser las minorías, los compradores de casa por primera vez, las mujeres y los prestatarios de bajos ingresos. La mayoría de las personas que terminan siendo víctimas de los préstamos predatorios nunca pensaron que se meterían en problemas financieros. Se convierten en víctimas debido a vendedores inescrupulosos y a la publicidad engañosa.

¿Cómo puedo protegerme? 10 consejos para comprender y compartir con la familia y amigos:

1. Pregunte antes de pedir prestado; sepa exactamente lo que el prestamista le está ofreciendo y a qué costo.

2. Pregunte y comprenda cuál es la tasa anual de interés del préstamo.

3. Pregunte cuál es el costo total del préstamo y cuánto tiempo tiene para pagarlo. Tiene el derecho por ley, de preguntar y obtener el calendario de pagos y el costo del préstamo.

4. Pida una explicación detallada de todos los costos de la hipoteca, puntos y costos de cierre.

5. Pregunte cuál es el pago mensual exacto, incluyendo capital, interés, impuestos y seguro.

6. Comprenda que el seguro de crédito protege al prestamista, no a usted.

7. Lea cuidadosamente antes de firmar cualquier documento y asegúrese de entender lo que está firmando.

8. Permita que un abogado, un consejero de vivienda o una persona en la cual confíe revise los documentos con usted.

9. Recuerde que antes de firmar, usted puede decidir cambiar de parecer en cualquier momento.

10. Las prácticas de otorgamiento de préstamos predatorios son, entre otras: Cargar tasas de interés excesivas que no están justificadas por el nivel del riesgo involucrado. Cargar y/o financiar puntos y cuotas excesivas. Otorgar préstamos

con base en el monto de equidad de una casa cuando es evidente que el propietario no podrá pagar el préstamo. Pedir al prestatario que adquiera seguros de riesgo de insolvencia innecesarios. Cargar penalidades por pago anticipado ampliadas que atrapan a los prestatarios en préstamos con altas tasas de interés. Confabularse con contratistas de mejoras en el hogar para solicitar préstamos con condiciones desfavorables. Inflar el valor del avalúo de una vivienda. Usar las cláusulas de arbitraje obligatorio que niegan a los prestatarios sus derechos en el tribunal. Distorsionar los términos y condiciones de los préstamos.

¿Dónde puedo conseguir más información? Puede llamar a HUD al 1 800-225-5342 y un representante de servicio al cliente le asistirá. HUD ha credo una versión en español de su sitio web: espanol.hud.gov

Departamento de Seguridad Nacional lanza nueva campaña dirigida a la comunidad hispana – a prepararse para emergencias

El Departamento de Seguridad Nacional de Estados Unidos (U.S. Department of Homeland Security o DHS) y el Ad Council dieron a conocer hoy una nueva campaña de anuncios de servicio público dirigidos a la comunidad hispana como parte de la Campaña "Listo," una extensión de la Campaña Ready. Listo es una campaña nacional de avisos de servicio público que tienen como objetivo informar a los hispanos y darles mejores herramientas para prepararse y responder a todo tipo de emergencias, entre ellas los desastres naturales y posibles ataques terroristas.

"Estos nuevos anuncios instan a todos los estadounidenses a tomar medidas básicas con el fin de preparar a su familia para casos de emergencia", dijo Michael Chertoff, secretario de Seguridad Nacional. "Con el solo hecho de sentarse juntos un rato para pensar en un plan de emergencia, las familias pueden ayudar a contestar preguntas importantes como

dónde congregarse, cómo comunicarse con los demás y qué hacer en caso de emergencia".

Continúa página 6

SOCIAL SECURITY

If your application for disability benefits has been denied

WE CAN HELP YOU!

Koncilja and Koncilja
Attorneys at Law

543-9591 1-800-846-6818

You can control your energy costs.

Keep the cold out. You can save up to 10 percent on heating costs by sealing leaks. Use weather-stripping or caulk to seal leaks around doors, windows and other openings around pipes and ducts.

Use energy wisely. Set thermostat to 68 degrees when you're at home, lower when you're away or asleep. Change your furnace filter monthly.

Take advantage of utility programs. Sign up for budget billing to pay the same amount each month, all year long. Apply for assistance programs if you have difficulty paying your bill.



For more energy saving tips and info on how we're keeping your bills low, call 448-4800 or visit csu.org



NOTICIAS EN ESPAÑOL

Purpose MoneySM ofrece La Guía Financiera Purpose MoneySM para el consumidor hispano

Purpose Money, una plataforma de productos y servicios financieros propiedad de y manejada por CompuCredit Corporation (NASDAQ: CCRT), anunció hoy la publicación de la Guía Financiera Purpose Money (SM), una fuente completa y detallada de educación financiera desarrollada especialmente para el público hispano parlante.

La Guía Financiera Purpose Money ofrece a la población hispana los elementos básicos de conocimiento sobre el manejo del dinero y la forma como funciona el sistema bancario de los Estados Unidos e incluye consejos de expertos financieros así como prácticos ejercicios para ayudar al consumidor hispano a manejar sus finanzas y el crédito en este

país. Se estima que desde el año 2000, la población hispana en los Estados Unidos se ha incrementado en aproximadamente treinta por ciento (30%).

Estudios demuestran que, en años recientes se ha visto un incremento sustancial entre los hispanos que tienen relaciones con entidades bancarias, sin embargo, el porcentaje de hispanos que tienen cuenta bancaria o historial de crédito es aún muy bajo comparado con otros grupos de la población.

La Guía Financiera Purpose Money explica el poder del crédito en los Estados Unidos y como el consumidor hispano puede construir o reconstruir un historial crediticio positivo que le abra las puertas al bienestar financiero.

Además de proporcionar

información sobre cómo establecer crédito, La Guía Financiera Purpose Money ofrece consejos prácticos para orientar a los hispanos en cada fase de su trayectoria financiera.

"Hemos creado La Guía Financiera Purpose Money con el propósito de poner en manos del consumidor hispano herramientas financieras fundamentales que le ayuden a administrar su dinero en los Estados Unidos," afirmó Ana Sánchez, Directora de Mercadeo Hispano de Purpose Money. Añadió: "La idea es abrirle las puertas del bienestar financiero a los hispanos, enseñándoles cómo funciona el sistema financiero de los Estados Unidos, así como los beneficios de saber utilizar su crédito de una manera confiable, segura, y responsable."

La Guía Financiera Purpose Money se compone de información financiera fundamental como la importancia de pagar las cuentas a tiempo, conceptos y terminología financiera, los beneficios de tener una cuenta bancaria, los diferentes tipos de cuentas bancarias, cómo se protegen los depósitos del consumidor en las instituciones financieras de los Estados Unidos y consejos para entender y construir un buen crédito. Además de estos recursos, La Guía Financiera Purpose Money proporciona formularios para administrar el dinero, y ofrece consejos

sobre cómo obtener las mejores tasas de interés para comprar una casa o un auto.

Sobre La Guía Financiera Purpose Money

La Guía Financiera Purpose Money es una herramienta completa de educación financiera desarrollada para guiar y fortalecer a los hispanos durante sus procesos financieros en los Estados Unidos. Esta guía de recursos financieros incluye las siguientes secciones:

- Estableciendo Objetivos
- La Importancia de Hacer un Presupuesto
- Tu Presupuesto Actual
- Tu Presupuesto Futuro
- Ahorra más, Gasta Menos
- Administrando tus Deudas
- Construyendo o Reconstruyendo tu Crédito
- Tu Calificación de Crédito
- Tu Reporte de Crédito
- Cómo Mejorar y Proteger tu Crédito
- Información Básica Sobre las Tarjetas de Crédito
- El Dinero y los Niños
- Herramientas Financieras
- Préstamos para Casa y Automóvil
- Glosario de Términos Financieros
- Hojas de Ejercicios
- Para Más Información Sobre Purpose Money

Purpose Money ayuda al consumidor a solicitar y

obtener productos y servicios de instituciones financieras, incluyendo tarjetas de crédito, servicio de monitoreo de crédito, préstamos para comprar automóviles, seguros de auto, préstamos en efectivo y mucho más. Para más información sobre Purpose Money, visite <http://www.PurposeMoney.com>. Para visitar el sitio en español de Purpose Money, conéctese a <http://www.PurposeMoneyEspanol.com>. Sobre CompuCredit Corporation

CompuCredit Corporation es una compañía financiera especializada que mercadea tarjetas de crédito de marca y servicios financieros relacionados. CompuCredit proporciona estos servicios a los consumidores menos favorecidos por las instituciones financieras tradicionales. También CompuCredit utiliza sus recursos financieros y esfuerzos voluntarios para atender a los numerosos retos que afectan a sus clientes a través de contribuciones corporativas y afines las cuales se enfocan en las comunidades sub-atendidas y carentes de servicios bancarios. Para más información acerca de CompuCredit, visite <http://www.CompuCredit.com>.

ATTENTION WHOLESALE BUYERS

BLOWOUT SALE! CLEARANCE

Best Sellers in the Children's Clothing Market at the Lowest Prices Anywhere!

Wholesaler / Retailer - Now you can buy brand name Kidswear at bankruptcy, liquidation prices.

40%-60% BELOW WHAT YOU'RE PAYING NOW

Bigger discounts on quantity purchases. Sell at 100%-300% mark-up! These are the latest, hottest selling children's fashions. The rage for boys and girls of all ages.

Check out our red hot selections and unbelievable prices at www.magickidsusa.com

You can preview our entire selection and order on line for fast reliable service. Or call **1-888-225-9411** for a full color catalog and confidential price list.

Mention Discount Code
for **HUGE Savings!**

YOU'VE GOT TO SEE THESE VALUES TO BELIEVE THEM.
They won't last so check out the profit opportunities NOW!



TAKE A TEST THAT CAN SAVE YOUR LIFE

SOUTHERN COLORADO AIDS PROJECT OFFERS FREE AND CONFIDENTIAL HIV TESTING IN PUEBLO

- **No Blood Draw**
- **No Cost**
- **No Excuses!**

Call today to schedule
your appointment

719-546-2356

Take the Test
Stop the Spread
of AIDS



Southern Colorado AIDS Project

Fighting HIV and AIDS, together

Departamento de Seguridad Nacional Continúa de página 5

Los nuevos anuncios incluyen avisos de televisión, radio, medios impresos y cartelones creados por Elevación de Washington, D.C. Los nuevos anuncios destacan la importancia de estar preparados para emergencias por medio del uso de metáforas culturales que encarnan la necesidad de tener un plan de emergencia. Uno de los anuncios, titulado "Esquina del Ring" asocia las emergencias con un ring de boxeo, donde el luchador rival es un huracán. Otro anuncio titulado "Tía Contingencia", muestra a una pareja discutiendo la llegada de una tía que siempre llega inesperadamente.

Además de los nuevos anuncios de servicio público, la página web de *Listo* en www.listo.gov ha sido rediseñada recientemente. La página actualizada incluye nuevos recursos de preparación para emergencias,

entre ellos información para preparar a las personas mayores y discapacitadas, así como un video de demostración por internet.

Los estadounidenses hispanohablantes también pueden solicitar materiales gratuitos de *Listo* al llamar al 1-888-SE-LISTO. Esta semana, los nuevos avisos serán distribuidos a estaciones de radio y televisión de todo el país y pueden verse en la página web del Ad Council en www.adcouncil.org.

El Ad Council ha declarado que *Ready/Listo* es una de las campañas más exitosas en sus más de 60 años de trayectoria. Desde su lanzamiento, la campaña ha generado más de \$593 millones en donaciones de los medios. Para el 30 de septiembre de 2006, la página web de la campaña había recibido más de 2,000 millones de contactos (*hits*) y más de 24 millones de visitantes individuales.

NEGOCIOS

María Quintero Podría Ayudarle a Realizar su Sueño de una Casa

La compra de una casa es la inversión más grande que uno hace en su vida.

Es muy importante establecer una buena relación con un agente de préstamos quien entiende sus necesidades y le puede ayudar a tomar una buena decisión.

Pasar por este proceso con

un agente que habla español y que tiene en cuenta su mejor interés, le ahorrará tiempo y dinero.

Con más de 20 años de experiencia en la industria, Sierra Capital Mortgage es una compañía con todos los servicios y con una gran variedad de programas para



satisfacer cualquiera que sea su necesidad.

Ahora podemos servir a la comunidad hispana. Maria Quintero Cole fue nacida en Colombia y ha vivido en Colorado por 15 años.

Ella podrá entender exactamente cuáles son sus necesidades y le dará el mejor

servicio personal y profesional para asegurarse que su experiencia sea satisfactoria, agradable y rápida.

Para mas información sobre cómo María podría ayudarle por favor llame hoy mismo al 719-442-2277 ó al 719-440-7278.



Linda Abeyta at M & M BarberShop

I was raised in a small community of Rawlings, Wyoming and my parents are Lila and Alonzo Abeyta.

In the sixties and seventies, when we were growing up, there were very few Hispanics — so we were a true minority.

We were taught to work hard and the importance of an education to get ahead.

More Hispanics are now attending college serving our country, and owning their own businesses. With all my hard work and education I have become an independent contractor/ business owner/

barber stylist of 20 years experience.

I work with Martin Manzanares and Cher Maes at M & M Barber, also with 20 year experience. We welcome all walks of life into our Barber Shop to take advantage of our services.

We specialize in Military Haircuts, Cher Maes specializes in Highlights, color, and waxing. We speak Spanish for all Spanish speaking people.

Located at 648 Peterson Rd. Colorado Springs , CO. 719-570-6232.



City Crews battle Plague of Potholes

The last month of freeze-thaw weather cycles has damaged Colorado Springs roads to the point where potholes are popping up across the City.

To tackle the issue, the Colorado Springs Streets Division has assigned twelve separate crews to work from sunrise to sundown filling potholes with cold and hot asphalt mix. The City has also hired two private contractors to assist on major arterial roadways.

In the last two and a half

weeks, the City has received more than 700 citizen service requests for pothole assistance and has filled more than 4,700 potholes. Last year, the City filled 18,100 potholes in total - that's almost a quarter of last year's potholes filled in the last two and a half weeks. Despite the large call volume the City has been able to address deeper potholes within twenty-four hours and maintain its seventy-two hour pothole response goal.

Some stretches of road have deteriorated beyond the

traditional pothole patching solutions. In these problem areas and the City will begin using milling and paving equipment next week.

According to Streets Division Manager Saleem Khattak, "We consider pothole repairs the number one priority right now and have dedicated the majority of our resources to this effort. It is our intent to continue the accelerated response until we are able to catch up."

Potholes are created when

winter weather patterns feature constant freeze-thaw temperature shifts. Moisture seeping into cracks in the surface of a road freezes and expands. When the ice thaws, that space is left damaged and traffic driving over the spot causes the asphalt to crack and fail.

Residents are encouraged to report a pothole within City limits by calling the pothole hotline at 385-6808 or visiting www.SpringsGov.com.

CASA Open House for Volunteers

Make a Lifelong Difference in a Child's Life: Learn How at CASA's Open House for Volunteers

You can make a lasting difference in the life of an abused or neglected child. Find out how you can become "a child's voice in court" at an open house hosted by Court Appointed Special Advocates (CASA) on Monday, February 26, 5:30-7:00 p.m. The open

house will be held at CASA's office, 701 South Cascade in Colorado Springs. No legal background is needed.

If you're interested in attending and learning more about the many fulfilling volunteer opportunities available at CASA, phone Lori Jenness, volunteer services director, at 447-9898, extension 1008 or e-mail lorij@casappr.org.

Small Business Training

Mi Casa will be starting a new entrepreneurial training course on Tuesday, February 6.

This course, held once a week on Tuesday evenings for 12 weeks, is designed to train and assist individuals wanting to start their own business or enhance an existing one.

Topics covered are those that professional business trainers feel are necessary for entrepreneurs to learn about. Throughout the course, each participant will prepare a viable business plan. Fees are based on income. Detailed information can be obtained by contacting Mi Casa at 1-866-844-0091.

interprises.biz
Web Hosting

2500 MB Space
40 GB Transfer
Free Web Builder
100 Email Accounts
24/7 Email & Phone Support
\$5 DOMAIN REGISTRATION!!!

16⁹⁹ month

Limited time offer. 15-day money back guarantee. Annual contract required.

1-800-574-0902 ext. 4719

NEWSCASTS WITH SPANISH SUBTITLES

ONLY ON **NEWS FIRST 5/30**

SET YOUR TELEVISION'S CLOSED CAPTIONING MENU TO "CC2"

AT NEWS FIRST, WE PUT YOU FIRST

NEWSCASTS CON SUBTITULOS ESPAÑOLES

EXCLUSIVAMENTE **NEWS FIRST 5/30**

ELEGIR "CC2" EN MENÚ EN LA TELEVISIÓN

EN NEWS FIRST, USTED ES PRIMERO

NEWS FIRST 5/30

SOUTHERN COLORADO'S NEWS LEADER

ROB QUIRK
LISA LYDEN
GEORGIANN LYMBERPOULOS

KOAA.com

NEGOCIOS

Purpose Money^(SM) Releases The Purpose Money^(SM) Financial Guide For Spanish-Speaking Audiences

Purpose Money, a financial services portal owned and operated by CompuCredit Corporation (NASDAQ: CCRT), announced today the release of the Purpose Money^(SM) Financial Guide, a comprehensive, step-by-step, financial resource guide developed specifically for Spanish-speaking audiences. The Purpose Money Financial Guide offers Latinos operational knowledge of the U.S. financial system, with insider tips from financial experts, as well as practical application exercises, to help Hispanic consumers manage their finances and credit in the U.S.

Since 2000, the Hispanic population in the United States has increased by nearly thirty

percent (30%). Studies show that despite an increase in banking relationships in recent years, Hispanic families are less likely than other ethnic groups to have a bank account or credit history.

The Purpose Money Financial Guide explains the power of credit in the U.S. and how Hispanic consumers can build or rebuild a positive credit history to help open the doors to financial well-being. In addition to providing guidelines on how to establish credit, the Purpose Money Financial Guide provides a resource tool to guide Latinos at every stage of their financial lifecycle.

"We created the Purpose Money Financial Guide to empower Spanish-speaking

audiences with fundamental financial tools to manage their money in the United States," stated Ana Sanchez, Hispanic Marketing Director of Purpose Money. She added, "Our intention is to help open the doors to financial well-being among Latinos through knowledge of how the financial system operates in the U.S., and the benefits of reliable, safe, and informed usage of credit."

The Purpose Money Financial Guide is comprised of fundamental financial information such as the importance of paying bills on time, financial concepts and terminology, the benefits of having a bank account, the different types of savings accounts, how consumer's deposits are protected in U.S. financial institutions, and understanding and building good credit.

In addition to these resources, the Purpose Money Financial Guide provides worksheets for money management, and offers tips on how to get the best

consumer loan rates for a house or vehicle purchase. About The Purpose Money Financial Guide

The Purpose Money Financial Guide is a comprehensive financial resource tool developed to help educate, guide, and empower Hispanics throughout the U.S. financial processes. The financial resource tool includes the following sections:

- Establishing Objectives
- The Importance Of Having A Budget
- Your Current Budget
- Your Future Budget
- Save More, Spend Less
- Managing Your Debt
- Building Or Rebuilding Your Credit
- Your Credit Score
- Your Credit Report
- How To Improve And Protect Your Credit
- Basic Credit Card Concepts
- Money And Children
- Bank Accounts
- Loans For Houses Or

Automobiles

- Glossary Of Financial Terms
- Exercise Sheets
- Additional Financial Resources

About Purpose Money:

Purpose Money helps consumers apply for and obtain products and services from financial institutions, including credit cards, credit monitoring services, auto loans, auto insurance and cash loans among others. For more information about Purpose Money, visit <http://www.PurposeMoney.com>. For Purpose Money's Spanish-language website, visit <http://www.PurposeMoneyEspanol.com>.

About CompuCredit Corporation:

CompuCredit Corporation is a specialty finance company and marketer of branded credit cards and related financial services.

For more information about CompuCredit, visit <http://www.CompuCredit.com>.

GRATIS PRE-ESCOLAR Y PROGRAMA PAR NECESIDADES ESPECIALES FREE PRESCHOOL & SPECIAL NEEDS PROGRAM

HEAD START

We offer **free** infant, toddler, and preschool programs for children, prenatal to age five, and their families.

Call now to find out if you qualify!

635-1536



ASK ABOUT OUR AFFORDABLE CHILD CARE COMBINED WITH PRESCHOOL SERVICES.

Community Partnership for Child Development

2330 Robinson St., Colorado Springs, CO 80904 ■ www.cpcdheadstart.org



YOUR ONLY 50,000 WATT FM SPANISH RADIO STATION
PUEBLO / COLORADO SPRINGS

**TO REACH THE MULTI MILLION DOLLAR
HISPANIC MARKET
CONTACT THE PROFESSIONALS
IN SPANISH RADIO
THE POWER OF SPANISH RADIO!
*Llame a Los Profesionales***

30 M. ELECTRONIC DR.
PUEBLO WEST, COLO. 81007
BUS. LINE 719-547-0411



REQUEST LINE
PUEBLO 719-547-2109
TOLL FREE
1-800-311-2217
radiolobo@amigo.net

National Convention and Business Expo

Cont. from page 1



Chairman, USHCC Board of Directors. "The USHCC represents Hispanic businesses, the fastest growing segment of the U.S. economy, and Denver represents the growth and impact of a booming business community."

The USHCC is most appreciative of the valuable efforts of distinguished Board member Jerry Natividad, whose leadership, guidance and commitment to the Hispanic and Colorado business communities helped bring the 29th Annual National Convention to Denver.

"Denver is a dynamic and diverse city with unprecedented Hispanic entrepreneurship and growth," said USHCC President & CEO Michael L. Barrera. "Denver creates an atmosphere of business opportunity and expansion, and those are the same goals the USHCC holds for the more than 200 local chambers

we represent across the United States, Mexico, Canada and Puerto Rico."

The "Mile High City" will join numerous successful past national conventions in incredibly dynamic cities as Austin, Phoenix, Los Angeles, Chicago and others. Last year in Philadelphia, more than 4,000 participants and close to 200 exhibitors from all over the United States, Mexico, the Dominican Republic, Panama, Venezuela and Latin America participated in this national premier event, making it the largest gathering of Hispanic businesses and entrepreneurs in the country.

This year, the USHCC will travel to Puerto Rico for its 2007 International Convention and Business Expo, September 19-22, 2007.

Puerto Rico is increasingly becoming a more influential player within corporate America and Hispanic businesses all over the Western Hemisphere. This year's Convention is themed "Bridging the Americas," and will provide business opportunities for small and large businesses to network and expand their potential to new and growing markets.

The USHCC actively promotes the economic growth and development of Hispanic entrepreneurs and represents the interests of more than two million Hispanic-owned businesses in the United States, which earn more than \$350 billion annually. It also serves as the umbrella organization for 200 local Hispanic chambers in the United States, Canada, Puerto Rico and Mexico.

DEPORTES

Local softball standouts sign with OJC



Justine Madrid, a senior at La Junta High School has signed to play softball for the Otero Junior College Rattlers for the 2008 season. Pictured at the signing are: (back) Susie Turner, assistant coach; (front l-r) Head Softball Coach Melissa Perea; Justine Madrid, Tony Madrid, Justine's father; and Amber Garrett, assistant coach



Danya Herrell, a senior at La Junta High School, has signed to play softball for the Otero Junior College Rattlers for the 2008 season. Supporters of Herrell on her signing day included: (back row l-r): Jim Herrell, Danya's father; Jim Rizzuto, president of Otero Junior College, and Susie Turner, assistant coach. (front l-r) Head Softball Coach Melissa Perea; Danya Herrell, Danita Rocha, Danya's mother; and Amber Garrett, assistant coach.

Two La Junta High School softball standout players have signed to play for the Otero Junior College Rattlers for the 2008 season. Danya Herrell, daughter of Jim Herrell and Danita Rocha, played first base for La Junta High School and was a left-handed designated hitter. Justine Madrid, daughter of Tony and Annette Madrid, played centerfield for the La Junta Tigers. Both players signed their letters of intent on January 16. The 2007 Rattler Softball season begins on February 2 with a game in Borger, Texas. Under new head coach Melissa Perea, the Rattlers will be defending seven straight Region IX titles, having advanced to the national tournament for the past two years.

Fourteenth Annual Scholar-Athlete Banquet

The National Football Foundation and College Hall of Fame, Inc. Colorado Chapter will hold its FOURTEENTH ANNUAL SCHOLAR-ATHLETE BANQUET on Monday February 19, at the Denver West Marriott, beginning at 5:30 pm.

The Master of Ceremonies will be Joel Klatt, former CU Quarterback and color analyst for FSN Rocky Mountain. Marcia Nevil of CBS 4 will present the scholar athletes. **Tickets are \$55.00 for individuals and a table of eight is \$440.00.**

This years SCHOLAR-ATHLETE CLASS being honored:

- Scott Cure, Idalia High School
 - Frederick Garcia, Alamosa High School
 - Keiffer Garton, Douglas County High School
 - C.J. Gillman, Columbine High School
 - Karl Heimbrock, Cherry Creek High School
 - Brian Hendricks, Burlington High School
 - D.J. Horton, Hotchkiss High School
 - Travis Sandersfeld, Limon High School
 - Matt Stiasny, Dove Creek High School
 - Ty Tschacher, Platte Valley High School
 - Nathan Walker, Colorado Springs Christian High School
- The Guest Speaker will be **Troy Calhoun**, the new Head Football Coach, United States Air Force Academy.

COLORADO'S BEST TAMALES Laura Perez owner
 We Deliver Freshness!
 719-531-0626
 719-459-0568
 Homemade, Authentic Mexican Tamales

DANIELS CHEVYLAND
 Family Owned and Operated Since 1929

Linea Directa en Español. 719-228-3536

"¡Si usted busca un vehiculo nuevo o semi-suevo llame a Daniels Chevyland ahora!"

670 Automotive Drive, Colorado Springs

Adams State College
A tradition of success

You have goals. You have dreams. With hard work, determination, and a caring college family, the possibilities are endless. Just ask one of our graduates:

NICK GARCIA
 2006 Theatre Graduate from La Junta, Colorado
 Attending the prestigious University of Iowa Theatre Arts graduate program
"All of the professors here have really taken my interests to heart and were as committed to teaching me as I was to pursuing my dreams."

CLARA NEVAREZ
 2006 Business/Marketing Graduate from Las Cruces, New Mexico
 School of Business Outstanding Graduate, Outstanding Marketing Student
 First-Year Law Student, University of Colorado Law School
"I've received both athletic and academic scholarships that have really helped. I want to give back to society and the people who helped me get here."

- Federally designated Hispanic Serving Institution
- Most affordable four-year college tuition in Colorado
- New Mexico students may qualify for Colorado resident tuition

WWW.ADAMS.EDU • 800-824-6494 • ALAMOSA, COLORADO

ENTERTAINMENT

Chinese New Year Festival Grows to Two Events in 2007

Chinese New Year & Asian Festival

February 3, Saturday, from 11:00 a.m. to 6:00 pm

Phil Long Expo Center

Admission: Adults: \$8 children age 5-9: \$6 children under 5: free.

Active duty military and CSCCI members: \$6.

Group tickets: \$6.

Tickets can be purchased at the door on the day of the event.



Colorado State Fair Fiesta Committee's

Sweetheart Dance

Saturday, February 10, 2007
8pm til Midnight

Creative Arts Building
Colorado State Fair Grounds
\$5 per person

Music by
The Dynamics & Hi Fidelity

BUD LIGHT Budweiser

All proceeds to go towards our scholarship fund

Asian Treasures Concert

Saturday, February 10, at 7:00 p.m

Pikes Peak Center

Asian Treasures will be a concert setting offering five Asian musical venues to ring in the New Year. The featured artists will be dance artist I-Fen Tung and Jack Sun; renowned Taiko drum group, Colorado's own Denver Taiko; Guzheng artist Wu Fei with multi-instrumentalist Parker Trevathan; the Balinese Gamelan Tunas Mekar Orchestra; and 14-year old contortionist Dulguun Tumurbar.

Admission:
Adults: \$15 Children 5 - 12: \$12 Children under 5: free.
Group tickets: \$12 Tickets can be purchased in advanced at the Pikes Peak Center or at www.ticketwest.com.



¡Obtén tú Diploma de High School!

Life Skills Center de Colorado Springs, Colorado está abierto cerca de ti.

Ofrecemos cursos de High School y Life Skills (*clases practicas de la vida diaria*) en solo 4 horas al día.

Life Skills Center es para jovenes entre los 16 y 21 años de edad que **no** han terminado High School.

Hay clases de: inglés, literatura, escritura, ciencias, matemáticas, historia, y civismo.

Aprende a tú propio ritmo y obtén el Diploma de High School. **No** es un certificado GED.

¿Estás buscando trabajo? En Life Skills te preparamos y ayudamos a conseguir empleo mientras atiendes a las clases de High School.

Tenemos 3 horarios flexibles* que puedes mantener tú empleo actual.



¡INSCRIBETE HOY!

LLAMA AL: (719) 471-0684

1810 Eastlake Blvd.
Colorado Springs, CO 80910

* 8:00 a.m. - 12:00 p.m.
10:15 a.m. - 2:15 p.m.
1:30 p.m. - 5:30 p.m.



Educación que va con tú vida

¡Enseñanza Gratuita!

www.lifeskillscenters.com

For more information, please call CSCCI at (719) 287-7624 or visit website at www.csccl.org.



ENTERTAINMENT

If You Give a Mouse a Cookie

The Kennedy Center Imagination Celebration (KCIC) in Colorado Springs and the Omaha Theater Company for Young People will present the family favorite, *If You Give a Mouse a Cookie*, on Friday, February 9, 2007 at 7:00 p.m. at the Pikes Peak Center (190 S. Cascade).

The lobby will open at 6:00 p.m. for hands-on art activities. Adults and children alike are invited to come in their p.j.'s

and stay for milk and cookies after the performance. Tickets are \$8 - \$15. Call 520-SHOW (7469) and reserve your tickets today!

Who would suspect that a tiny little mouse could wear out an energetic young boy? Well, if you give an exuberant and bossy mouse a cookie, then he will surely need a glass of milk to wash it down.

And what about a straw? Of course, he will need a straw.

Next, he will need a mirror to properly wash off his milk mustache.

One thing leads to another, and by the time the little boy is done granting all the mouse's very urgent requests - and cleaning up after him - it's no wonder his head is spinning.

This 60-minute giggle-generating story of circular logic is based on Laura Joffe Numeroff's popular children's book of the same title.

It will keep audiences laughing from beginning to end as the predicaments of an energetic young boy and traveling mouse lead to a heavy dose of folly and animal antics.

As with Numeroff's many other children's stories such as "If You Give a Pig a Pancake" and "If You Give a Moose a Muffin," beneath the folly lies a rich tapestry of valuable life lessons that will be recognized and appreciated by parents

and children alike.

For more information about Imagination Celebration and its year-round programming throughout the Pikes Peak region call the Imagination Celebration office at 597-3344.

The office is located at 1515 N. Academy Blvd., Suite 200, 80909.

Or visit the Imagination Celebration website at www.imaginationcelebration.org

CSU – Pueblo hosts Second City Comedy troupe for ninth year

The Second City, the legendary comedy troupe that launched the careers of countless comedians will perform their classic sketch and improvisational comedy in a show entitled Truth, Justice or The American Way at Colorado State University – Pueblo's Life Sciences Auditorium at 7:30 p.m. on Friday, February 9. Doors will open at 7 p.m.

The Second City has launched the careers of thousands of comic performers

in its 45+ plus-year history, including current comic sensations Steve Carell, Stephen Colbert, Tina Fey and Rachel Dratch, as well as comic legends Mike Myers, Chris Farley, Bill Murray, Catherine O'Hara, John Belushi, Gilda Radner, John Candy, Dan Aykroyd, Martin Short, George Wendt, Fred Willard, Alan Arkin and more.

"Truth, Justice or The American Way" features the next generation of comic greats performing a diverse array of

sketches and songs, as well as off the cuff improvisation that can provide completely unexpected comic brilliance. From the battle of the sexes to the battles at the voting booth, The Second City provides a hilarious and insightful look into contemporary American culture.

Admission is FREE to CSU-Pueblo students, staff, faculty and the Pueblo community, but seating is limited and first come, first-served basis and therefore not guaranteed.

Parents should be strongly advised that The Second City uses strong language and sexually explicit content. Not

recommended for children.

Contact the Office of Student Activities for additional information, 719-549-2151.

h i s p a n i a n e w s . c o m

PEOPLES
MORTGAGE

Apply on-line
www.mpeoples.com

HOME PURCHASES
HOME REFINANCES
CHFA, FHA/VA, CONV. LOANS
FIRST TIME BUYER PROGRAMS

N. Academy
719-531-5577

Downtown
719-632-0271

Monument
719-488-4907

MEMBER
FDIC

Ponle la Buena Onda a tu Carro...

La Buena Onda tendrá sorpresas y premios para la gente que tenga la calcomanía de la Buena Onda en su carro.

Mantente informado

Esta al pendiente de la programación y no pierdas la oportunidad de poner la calcomanía a tu carro. Busca el "ondamovil" todo los días durante la mañana o en la tarde...

Sigue escuchando La Buena Onda 1150 AM

AUTOMUNDO

Subaru expands trendsetting Outback line for 2007

Subaru of America, Inc. for 2007 is expanding the market reach of its trend-setting Outback line, the vehicle that launched the crossover category more than a decade ago. The Outback line for 2007 introduces a new value-equipped entry model, the 2.5 i Basic. In addition, the new 2.5 i L.L.Bean Edition and 2.5 i Limited L.L.Bean Edition models, featuring the 2.5 i powertrain and standard navigation system, join the 6-cylinder 3.0 R.L.L.Bean Edition flagship model.

All Subaru models comes standard with Subaru Symmetrical All-Wheel Drive, a significant all-road, all-weather traction advantage over competitors that offer front-wheel drive as standard and make All-Wheel Drive an extra-cost option. The 6-cylinder Outback 3.0 R

L.L.Bean Edition becomes the flagship model, inheriting the Vehicle Dynamics Control (VDC) stability system from the discontinued 3.0 R VDC Limited. The sole turbocharged Outback model for 2007, the 2.5 XT Limited, also gains the VDC stability system. This high-performance model is now LEV 2 emissions certified, due to a new turbocharger and other engine revisions.

All Outback audio systems for 2007 feature MP3/WMA CD playback and an auxiliary audio input jack for iPods and other portable audio devices. The Outback 2.5 i Limited, 2.5 XT Limited and all L.L.Bean Edition models feature upgraded audio system with SRS® WOW technology, and all Outback audio systems offer XM Satellite Radio Capability for 2007.





4401 Mark Dabbling Blvd
 Colo. Springs, CO
719-227-1315

Vehicle Repair and Maintenance

Cut out this Ad and receive 15% off any service performed

Se Habla Español

the smart wellness & repair clinic

BUYING USED? GET THE PACKAGE!

The Front Range Honda Buyer Assurance Package.

- INSPECTED & CERTIFIED**
Every Certified used car or truck has undergone a 70 point bumper to bumper inspection by a certified mechanic.
- "AUTO-BIOGRAPHY"**
Front Range Honda subscribes to CARFAX™ to research your vehicle's history so you can be confident in your purchase decision.
- INDUSTRY LEADING WARRANTY**
Every Vehicle is backed by our Industry-Leading 90 Day Unlimited Mileage Limited Warranty that provides you with extra security.*
- EXCLUSIVE 30 DAY EXCHANGE GUARANTEE**
You may exchange your vehicle for any reason and choose another vehicle out of our inventory within 30 calendar days of the date of the original purchase order.**
- PRICE PROTECTION GUARANTEE**
Front Range Honda will never knowingly be undersold. If you find a lower price on a vehicle - even after the sale - bring it to our attention and we will pay you 100% of the difference.***
- PREMIER FINANCE PROGRAMS**
We use our lending power to make the most competitive affordable financing programs available for our customers - regardless of credit history.

Manager's Special



"96" Ford Taurus

Se habla Español

STK#70491A
\$2,988.00

*Applies to all certified vehicles under 70,000 miles. **Limited to one exchange per purchase. ***Price Protection good for 14 days after date of delivery. See dealer for details.



SALES:
 Mon - Fri 8am - 7:30pm
 Sat 8am - 7pm

1001 S. Academy Boulevard

785-5060

www.frontrangehonda.com

SERVICE:
 Mon - Fri 7:30 am - 6 pm
 Sat 8 am - 5 pm

A Tire Pressure Monitoring System (TPMS) has been added to all Outback models for 2007 (except the new 2.5 i Basic), and all models with an automatic transmission now come factory pre-wired for a remote engine starter system. A new two-piece flexible flywheel helps make performance smoother in all Outback models equipped with a manual transmission.

The Subaru Outback has earned the highest rating in the U.S. Department of Transportation's National Highway Traffic Safety

Administration (NHTSA) New Car Assessment Program (NCAP) crash tests. The Outback received 5-star ratings in both the frontal and side-impact crash tests for both the driver and passenger seating positions. In addition, the Outback earned the highest rating ("Good") from the Insurance Institute for Highway Safety (IIHS) for front, side and rear crash tests.

Getting Back to Basics
 Outback was the World's First Sport Utility Wagon® when it was introduced for the

Cont. on page 13



Outback line for 2007 Cont. from page 12

1995 model year, melding passenger car and SUV attributes, such as generous ground clearance and a command-seating position. Outback quickly became basic equipment for a generation of outdoors enthusiasts who needed all-road capability and SUV-like versatility but with the comfort, handling and fuel economy of a passenger car. Since then, Subaru has expanded the Outback line, offering a wide range of choices up to powerful, sophisticated high-end models, including sedan versions of the 2.5 i Limited and 3.0 R L.L.Bean Edition.

For 2007, the new Outback 2.5 i Basic brings back the original idea of being a smart, economical SUV alternative for customers who put a priority on outdoor enjoyment. Like all Subaru models, the Outback 2.5 i Basic is equipped as standard with Symmetrical All-Wheel Drive, which powers all four wheels all the time and automatically transfers more power to the wheels with the best traction. Also contributing to its all-road, all weather capability is the generous 8.4 inches of ground clearance.

A review of the extensive standard equipment list will confirm that the 2007 Outback 2.5 i Basic is anything but basic in comfort. Compared to the standard Outback 2.5 i Wagon, the new Outback 2.5 i Basic substitutes 16-inch styled steel wheels for 17-inch alloy wheels, and, at its

lower price point, gives up the power driver's seat and All-Weather Package (heated front seats, heated exterior mirrors, windshield wiper defroster and limited-slip rear differential). Standard safety features shared with all Outback models include a 4-wheel disc Anti-lock Brake System (ABS) with Electronic Brake-force Distribution (EBD), front seat side impact air bags and side curtain air bags.

New 2.5 i L.L.Bean Edition Models for 2007

Subaru has offered a 6-cylinder Outback L.L.Bean Edition since the 2001 model year and added a Forester L.L.Bean Edition for 2005. For 2007, this successful co-branding extends to two additional Outback models, both powered by the 175-hp 2.5-liter Boxer engine.



The Outback 2.5 i L.L.Bean Edition comes equipped with a navigation system and an automatic climate control system as standard. In addition to L.L.Bean branding, this model also features the same wheel design as the flagship Outback 3.0 R L.L.Bean Edition.

The new Outback 2.5 i Limited L.L.Bean Edition builds on that package, adding more amenities from the 3.0 R

and "Sport Sharp" – using a rotary dial on the center console.

The SI-DRIVE system enables three distinctively different modes of vehicle performance characteristics by regulating the engine control unit (as well as the transmission control unit in automatic transmission models), and by fine-tuning the electronically controlled throttle. With Intelligent mode selected, the system reduces engine torque and maximum power and switches to a more relaxed throttle response curve. Intelligent mode is an ideal choice for commuting in traffic, for example, where it

can also help boost fuel efficiency by up to 10 percent. In addition, Intelligent mode's more relaxed responses and lower torque output make it an ideal complement to the low-traction surface driving safety provided by the Subaru Symmetrical All-Wheel Drive System.

In "Sport" mode, performance is similar to the 2006 model, with quick throttle responses and powerful, linear acceleration. In "Sport Sharp" mode, SI-Drive modifies the engine's electronic throttle mapping to deliver lightning-quick throttle response and more power sooner. Delivering maximum driving enjoyment, this mode is ideal for tackling twisty roads and for merging or overtaking other vehicles on the highway with confidence.

With the optional 5-speed

automatic transmission, SI-Drive also changes the transmission's shift patterns. It will hold each gear longer through the rpm range and downshift more quickly under hard acceleration, depending on the mode selected. The SI-Drive system includes instrument panel displays that allow the driver to monitor performance.

The multi-information display located in the tachometer face – in addition to providing trip computer functions – denotes the selected SI-Drive mode and provides an active torque curve display. An ECO gauge helps encourage efficient driving habits. When "Intelligent" mode is selected in the manual transmission model, a shift-up indicator blinks to signal the optimal

shift point for maximum fuel efficiency.

More Power Choices

The naturally aspirated 2.5-liter 4-cylinder Boxer engine that powers all Outback 2.5 i models is among the most powerful in its displacement category, with 175 horsepower at 6,000 rpm and 169 lb.-ft. of peak torque at 4,400 rpm. The i-Active Valve Lift system helps to ensure responsive performance at all engine speeds.

This engine is unique in that it offers Partial Zero Emissions Vehicle certification in California, Massachusetts, Maine, New York and Vermont with the same power output as the 45-state certified model. In contrast, many PZEV-compliant vehicles sacrifice some power to achieve zero evaporative emissions.



L.L.Bean Edition, including the distinctive two-tone dark taupe leather-trimmed upholstery with taupe bolsters and L.L.Bean logo embossed seats.

New SI-Drive for Outback 2.5 XT Limited: Three Engines in One

The Outback 2.5 XT Limited is powered by a 2.5-liter intercooled turbo Boxer engine that produces 243 horsepower @ 6,000 rpm and 241 lb.-ft. of peak torque @ 3,600 rpm. Subaru Active Valve Control System (AVCS) variable valve timing optimizes power at all engine speeds. A functional hood scoop supplies air to the engine-mounted intercooler. The new SI-Drive system allows the driver to maximize engine performance, control and efficiency by choosing from among three selectable modes – "Intelligent," "Sport"

DIAMOND BILLIARD LOUNGE

Formerly CORNER POCKET MAIN

3780 E. Boulder • Colorado Springs • 596-9516



Now Hiring

- Wait Staff
- Camareros

Call Jim at (719) 597-9809
After 1:00 PM

Come Check Us Out

- NEW Diamond Bar Tables
- NEW Carpet
- NEW Chairs
- Ect..Ect...Ect...

DAY & NIGHT

\$1.75 12oz

\$3.25 24oz



SALUD

Overweight little kids? Treat the parents, too!

Caroline J. Cederquist, M.D

Younger children, say, up through elementary school, are so much at the mercy of their environment that it's not practical or even fair to make them the focus of the weight-loss effort, even in those unusual cases where they're the only one overweight.

Imagine that such a child? Call him Joey?

Goes to dinner with his family and everyone orders their usual favorites. But Joey, overweight and "dieting," has to have some "lite" selection while everyone around him indulges without limitation. How fun is that?

But that's often precisely what happens, to the point of utter frustration for both parent and child. I often see families who want us to "fix" an overweight child after they've failed with various approaches, from cajolery to punishment to outright policing the pantry.

The candid response? That isn't going to work. Joey can't function in isolation from the rest of his familial structure, so if the weight problem is going to change, the structure has to change; and that means it changes for the parents as well. **Little kids, little roles**

One of the big breakthroughs families must make is in determining the roles and responsibilities of each family member, relative to the child's weight loss, and that varies with the age of the child. Since we're discussing younger children here, the parents' role is much larger.

As with the research study, parents in our program learn "often for the first time" about important fundamentals of nutrition. They also learn about behavior modification, problem solving and other skills. And they get specific guidance and support about family roles and limits of

responsibility.

For instance, most parents worry about ongoing conflicts with their children over what to eat. And sure, when snack time comes, if you have a box of chocolatey-gooey marshmallow cookies and a box of crispy, fat-free rye crackers, most kids are going for the goo.

But this is where parental responsibility looms large, and parents' decisions about the home environment are so significant. Children ought to be given some choice in what they want to eat, but by having only good options at hand, parents set them up for success.

If the available snack choices are fresh fruits, maybe vegetables and dip, even low-fat or low-calorie munchables like pretzels or popcorn, kids will choose from those.

If parents don't buy the gooey gunk and bring it home, then kids don't see it, don't ask for it, and don't feel deprived when they're told no. Mom and Dad won't have to play the heavy because these passive controls minimize the risk of conflict for everyone.

Of course, sometimes, less choice is better. If there's a box of fat-free ice cream bars in the freezer, that's a treat, and at dessert time, it's an acceptable indulgence that a child will welcome with delight.

A seven- or eight-year old isn't going to turn up his nose at a 90-calorie Healthy Choice dessert pop



Caroline J. Cederquist, MD

and go on strike until someone produces a Twinkie.

Play together, weigh together

Other recent research on children and body weight shows a direct correlation between kids' weight and the amount of time they spent in recreational physical activity, not with friends or peers, but with their families.

We see much in the media about the loss of physical education programs in schools, but these opportunities for exercise and activity don't appear to have as strong a correlation with kids' weight as what they do with their parents.

That could be because we learn our values from our families, typically, not our schools. Even if kids sit around in school all day, the ones who go home to enjoy a bike ride

with the family or to play a little flag football with Dad are far more likely to consider themselves as active.

It's a question of lifestyle and self-image. Children who engage in physical pursuits with their parents are statistically far more likely to have a positive attitude about physical recreation and exercise, and to participate in it outside the family setting.


Parents basically have all the power in a small child's life. If healthy changes are introduced with some finesse, no issue need even be made of them. The new standards just become the standards. We only eat dessert twice a week. We don't drive if we can walk. We eat vegetables every day. We don't drink soda with dinner. That's just the way it is.

It doesn't mean children won't ever try a challenge. In fact, count on it that they will. One of the Cederquist daughters recently produced a piece of candy first thing in the morning and sweetly asked if she could eat it, though she undoubtedly knew the answer already.

Through Thick & Thin


Parents are usually aware that their own dietary habits are relevant to their child's weight, but they often want to compartmentalize, saying there not concerned about their own weight, only worried about their child. They just want to help fix him. But a child needs a solution where he's not considered the problem

General Dentistry



Complete Set of Dentures \$800

Both Upper & Lower
Immediate Dentures
Extra Charge for X-rays
and Extractions



Family Dentistry
Leo Rodriguez, D.D.S.

Se Habla Español

719-596-3939

1304 N. Academy Blvd., Suite 104

I Have Moved

Neck Pain
Headaches
Back Pain
Pinched Nerves
Numbness
Allergies
Auto Injuries



BRAIN
EYES
EARS
NOSE
THROAT
ARMS
HEART
LUNGS
LIVER
STOMACH
PANCREAS
SPLEEN
KIDNEYS
SMALL INTESTINE
LARGE INTESTINE
GENITAL ORGANS
THIGHS
LEGS AND FEET

CHIROPRACTIC
ADJUSTMENTS
CAN CORRECT
MISALIGNMENTS
SO NATURE CAN
HEAL
NATURALLY

THE HUMAN SPINE

We also offer nutritional counseling

Dr. Leroy White

CHIROPRACTOR

824 E. Fillmore St, Colorado Springs, CO 80907
719-634-2579

What to Expect This Cold and Flu Season: Simple tips to help keep your home and family healthier

Have you seen the headlines recently? Listened to the news reports? Overheard the other moms stressing out at the carpool lane?

To hear the media (and other parents) tell it, you'd think that germs that cause colds and the flu are hanging out in every corner of your house (and the rest of your environment), ready to infect anyone and everyone.

But despite the hype, there's no need to panic. Believe it or not, your house is probably a lot cleaner than you think — even with all the sneakers strewn in the hallway, the hundreds of toys littering the living room floor, and the piles of dirty clothes that never seem to make their way into the laundry basket.

Which means (you'll love this) when it comes to cleaning your home or protecting your kids from illnesses, there's no need to stress — or go overboard. Sure there are some

germs that are best avoided (think: E.coli, a bacteria that can cause severe diarrhea) and some allergens have no place in your home (such as those dust bunnies breeding on those stuffed bunnies), which makes it smart to limit allergens and germs that shack up with you and your loved ones. But there's no need to aim for a lab-sterile environment around the house. A few preventative measures and a dose of common sense is all it takes to keep your home and family healthier. It's easier than you think (and a lot easier than your mother would like you to believe).

To help protect your family from germs that cause colds and flu, I've written the "What to Expect: Guide to a Healthy Home," a free guide with loads of helpful information and easy tips to help keep your house (and everyone living in it) healthier. To order your free copy, visit <http://www.whattoexpect.com>

www.whattoexpect.com.

With flu season just around the corner, it's smart to get a head start on protecting your family from the bugs that can bug them most.

Here are my top five tips for keeping your home and family healthy this season and all year round:

1. Mind your hot spots. Those hot spots in your house — door knobs, faucet handles, toilet flushers, computer keyboards, stair railings, cabinet pulls, toys — aren't so hot. That's because those spots — the places in your home that get touched over and over again — are where germs like to collect. Most of those germs are harmless, but to be sure they don't contribute to the spread of viruses, keep those hot spots clean by wiping them down with a disinfecting wipe or cleanser.

2. Pass on the clean gene. Teach your kids that hands

Cont. on page 15

SALUD

Consejos simples para mantener saludable a su familia en esta época de catarras e influenza

¿Ha visto recientemente los titulares? ¿Ha escuchado los noticieros? ¿Ha oído lo que dicen las otras mamás en los estacionamientos? Al prestar atención a los medios de difusión (y a otros padres) decirlo, usted pensaría que los gérmenes causantes de los catarras y la influenza le acechan en cada rincón del hogar (y en todo el medioambiente). Sin embargo, a pesar de tanta agitación, no hay que sentir pánico. Créalo o no, su casa está probablemente más limpia de lo que cree, a pesar de los pares de zapatos deportivos regados en el pasillo, de los cientos de juguetes disperses por el suelo de la sala de estar, y las pilas de ropa sucia que no parecen llegar nunca al cesto correspondiente.

Eso quiere decir (y le encantará saberlo) que, en lo tocante a la limpieza de su hogar o la protección de sus niños contra las enfermedades, no hay necesidad de tensionarse ni de propasarse. Seguramente hay algunos gérmenes ante los que se debe tener especial cuidado (como la E.coli, bacteria que provoca diarreas severas), y algunos

Cold and Flu Season

Cont. fom page 14

down, nothing keeps germs away like hand washing. Make hand washing routine in your home — after going to the bathroom, after playing with friends, before and after eating, and after nose-blowing.

3. Take healthy habits with you wherever you go. You'll find germs wherever you go (in public bathrooms, on escalator handrails, shopping carts, playground swings, door handles, water fountains), and most of them won't make you or your family sick. Still, the best defense against germs is a good offense: bring along wipes and hands sanitizers wherever you go (and make sure you use them!).

4. Get a flu shot. Flu's in season every year — from about October through April. To protect your family, follow the new CDC guidelines that encourage all children six months to five years (and all their household contacts, including siblings, parents, babysitters, etc.) to get the flu shot.

5. One sick child should not make a sick class. Children in

alérgenos que no deben existir en casa (como los ácaros del polvo que viven en los conejitos de peluche), por lo que resulta inteligente limitar los alérgenos y gérmenes que conviven con usted y sus seres queridos. Pero no hay necesidad de crear un entorno con esterilización de laboratorio en su hogar. Sólo algunas medidas preventivas, y una dosis de sentido común bastan para hacer que su vivienda y su familia sean más sanas. Es más fácil de lo que piensa (y mucho más fácil de lo que su madre le gustaría que creyera).

Para contribuir a la protección de su familia de los gérmenes causantes de los catarras y la influenza, he escrito What to Expect: Guide to a Healthy Home, una guía gratuita con gran cantidad de información útil y consejos fáciles para mantener su casa (y a todos los que la habitan) más saludables. Para solicitar su ejemplar gratuito, visite el sitio Web <http://www.whattoexpect.com>.

Ahora que la temporada de influenza está al doblar de la esquina, es importante la protección de su familia de los gérmenes que más la

childcare and preschool bring home more than pictures to hang on the fridge. They bring home colds, tummy bugs, and ear infections, too. So be a proactive parent by asking the teacher or childcare provider what basic hygiene protocols they're following to help keep the class healthy (how often the staff and the children wash their hands, how often toys and the sandbox are cleaned, how food preparation is handled).

There are many more easy-to-use tips and practical advice in the "What to Expect: Guide to a Healthy Home." For more information or to order your free guide, go to <http://www.whattoexpect.com>.

The What to Expect Healthy Home campaign is sponsored by The Clorox Company. The Clorox Company and Heidi are committed to helping every family.

That's why Heidi has donated her time and expertise to this public service campaign and Clorox has donated \$1,000,000 to the What to Expect Foundation.

perjudican. A continuación, mis cinco consejos más importantes para mantener saludables a su hogar y a su familia, no sólo en la temporada de influenza, sino a lo largo de todo el año:

1. Ojo con los puntos de contacto frecuente. Esos puntos de contacto frecuente existentes en su hogar: tiradores de las puertas, manijas de grifos o de inodoros, teclados de computadoras, barandas de escaleras, tiradores de gabinetes, juguetes-deben ser objeto de especial atención, debido a que los mismos-esos sitios de la casa que se tocan una y otra vez-son sitios de acumulación de gérmenes. La mayoría de dichos gérmenes no son dañinos, pero para asegurarse de que no contribuyan a la propagación de virus, manténgalos limpios pasándoles continuamente un paño o limpiador con desinfectante.

2. Transmita el gen de la limpieza. Enseñeles a sus hijos que no hay nada tan efectivo para alejar los gérmenes que el lavado de las manos. Haga del mismo una rutina en su hogar: después de ir al baño, después de jugar con los amigos, antes y después de comer, y después de soplar la nariz.

3. Lleve los hábitos saludables adondequiera que vaya. Hay gérmenes en todas partes (baños públicos, barandas de escaladores, carritos de compra, tiradores de puertas, bebederos) aunque gran parte de éstos no le enfermarán a usted ni a su familia. Sin embargo, la defensa contra los gérmenes es una buena táctica ofensiva: lleve consigo paños y limpiadores sanitarios para las

manos adondequiera que vaya (¡y úselos!).

4. Vacúnese contra la influenza. Todos los años pasamos por la temporada de influenza, desde octubre a abril. Para proteger a su familia, siga las nuevas normativas de los Centros para la Prevención y el Control de Enfermedades (CDC), las cuales indican que los niños de seis meses a cinco años (y todos sus contactos en el hogar, incluyendo hermanos, padres, niñeras, etc.) deben vacunarse contra la influenza.

5. Un niño enfermo no debe contagiar a toda el aula. Los niños que concurren a guarderías y centros de enseñanza preescolar llevan a sus hogares algo más que

fotografías para colgar en el refrigerador, pues traen consigo catarras, enfermedades estomacales así como infecciones auditivas. Sea un padre previsor, preguntándole a la maestra o niñera qué protocolos básicos de higiene siguen para mantener la salud en el aula (con qué frecuencia los niños se lavan las manos y se limpia la caja de arena para jugar, y cómo se preparan los alimentos).

En la guía What to Expect: Guide to a Healthy Home podrá encontrar muchos más consejos fáciles y prácticos. Para más información o para solicitar la guía gratuita, visite el sitio Web <http://www.whattoexpect.com>.

North Springs Acupuncture

1465 Kelly Johnson Blvd., Suite 320 Phone number: 598-9200
Cathy Di Maggio, L. Ac.

**Stress and
Your Immune System**

In the fall months, our bodies become more susceptible to allergies, colds and FLU. The lung and large intestine (both metal elements) are affected by the dryness of fall. The immune system (Wei Chi) is also depleted by the dryness of the season.

According to Traditional Chinese Medicine, fall & winter are the times to tonify and nourish the metal elements. This strengthens the Wei Chi and the body for the months ahead.

Experience the restorative and relaxing power of Chinese Medicine.

Cathy Di Maggio, L.Ac., Dipl. Ac.
Master of Science, Traditional Chinese Medicine (TCM)
1465 Kelly Johnson Blvd., Ste. 320
Across from the Chapel Hills Mall
719-598-9200
www.msneedles.com



Mention this ad for \$10 OFF!

Dr. James T. Heiberger Medicina General

Le atendemos en Español

Una familia sana, es una familia feliz...

Lunes a Jueves 9:00 A.M. - 5:00 P.M.

Haga su cita con "Norma Rodríguez". Le ofrecemos cita para el mismo día y emergencias **Permita que el Dr. Heiberger le atienda y le explique sobre cualquier problema de salud que usted tenga en Español**

Aceptamos la mayoría de los Seguros Médicos, también Medicare, Medicaid, etc.

- Práctica Familiar
- Exámenes Físicos Anuales
- Chequeos y cuidados médicos para su Bebé
- Exámenes Físicos para Escuelas y Deportes
- Emergencias Menores
- Exámenes Físicos para Trabajo
- Inmunización para Niños (Vacunas)
- Alta Presion
- Chequeos médicos para la salud de la mujer (Papanicolao, Etc.)
- Pruebas para la Diabetes
- Exámenes Físicos para Transportes (D.O.T.)

Llame a nuestra operadora y haga una cita

Le aseguramos que le atenderemos lo más pronto posible.

Es una promesa del Dr. Heiberger, que se preocupa por usted.

Si usted tiene o no seguro...Le ayudamos,

Descuentos para pacientes sin Seguro Médico que paguen el mismo día

638.4548

Fax: 638.4571

1304 N. Academy Blvd.

CLASIFICADOS

Call Now ! Or Fax In
719.540.0220 FAX: 719.540.0599
Toll Free • 866-723-2220

PERSONALS

KAREN, 25 AÑOS, DE COLORADO SPRINGS

Me considero alegre, atractiva. Busco alguien con quien divertirme y pasar un buen rato. Envíame desde tu celular la palabra: Tex **KAREN** al 47807cuqt.com \$1.99

TRAVEL

Discount Travel

Atención jugadores de del casino disfrutan 3 dias/2 noches, SOLO 49.95 dólares. También reciba un sistema garantizado de la ganancia. El internet solo. tmassey@masseyresources.com

SE BUSCA AYUDA

Necesitamos inmediatamente

Una costurera que pueda montar los abrigos de piel. Puede trabajar desde su casa. Tenemos suficiente trabajo para mantenerla ocupada en el invierno y más tiempo todavía. Pagamos por pieza. Por favor llame a David al 719-310- 3100

HELP WANTED

DRIVERS: 150k Per Year-Teams!

Earn More plus Great Benefits!
 Western Regional Solo and Team Runs.

Werner Enterprises
 800-346-2818, x142

SE BUSCA AYUDA

Taylor Farms
Estamos contratando trabajadores .

Debe tener documentación apropiada. \$6.85 por hora para comenzar. Aplicar en persona en: 890 N. Newport Road, Colo. Spgs. Pregunte por Reu

HELP WANTED

Taylor Farms

Now hiring. Must have proper documentation. Starting at \$6.85/hr. Apply in person: 890 N. Newport Road, Colo. Spgs. Ask for Reu.

FOR SALE

BLOWOUT CLEARANCE SALE

on name-brand kidswear!
Save 50-70 OFF retail!
Exclusive TIME LIMITED offer!

Log on to www.magickidsusa.com and mention discount code **MK24760C** for HUGE Savings!

HELP WANTED

LIVE-IN NEEDED

Domestic female help wanted, noon smoker, Household chores in return for room, board and salary. Call 719-540-1389 or 719--302-5411

DRIVERS-HELP WANTED

Choferes:

¡\$2000 a bono al sirmar el contrato!

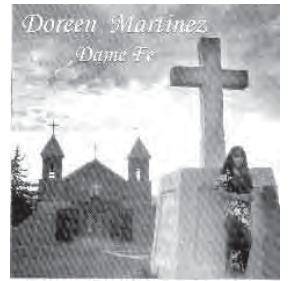
¡En casa de noche!

Forma de pago efectivo 09/06. Beneficios completos. Vacaciones/ dia festivos pagado. **US Transport (800) 777-9273.**

CD'S FOR SALE

CD'S & Cassettes

Doreen Martinez' Award winning Christian Jesus Praises Music with her new CD with very beautiful music "Dame Fe" Just awesome. \$10.00 Postage paid also available in cassette & CD's is Mueveme, Con Fe y Amor. "Santo Es El Señor" only available in CD. Cassettes \$8 CD's \$10.00 Call Joseph 719-448-0805 or Cell 719-322-5938.



BUSINESS OPPORTUNITY

GANE "CASH" A DIARIO!!

Maquinas Vendedoras De Hersheys-M&M-Snickers & Frito Lay, Rutas Disponibles Ya Por Solo \$9995. **1-800-720-0705**

HELP WANTED

PUEBLO COMMUNITY COLLEGE

Transfer Coordinator for the Arts & Sciences

Position develops and maintains daily functions of the transfer center and will provide direct student services related to transfer.

Complete vacancy announcement and PCC application can be accessed at www.pueblocc.edu/aboutus/employment/. Submit PCC application, resume, cover letter and unofficial transcripts to: Pueblo Community College, Human Resources Office, 900 W. Orman Ave., Pueblo, CO 81004, telephone 719-549-3220, FAX 719-549-3127 by February 16, 2007. EEO/AA Employer.

SERVICES OFFERED

English as a Second Language

Steve Gaenzle, Instructor

¿Quiere usted aprender, escribir y hablar inglés? ¿Quiere usted tomar la prueba de la inmigración? ¿Yo le puedo ayudar! En su casa, iglesia o negocio. Clases en las días o en las noches. **PRECIOS BAJOS.** Soy un profesor de inglés y tengo un certificación internacional para enseñar inglés.

Llama Esteban 719-439-2330 (en Colorado Spring)

FOR SALE

Mobile Coffee House For Sale

Turn-Key Internet Café - You choose the location! Converted 34' motor coach. Fully self-contained/ equipped for coffee and food service. Seats 9 comfortably w/Wi-Fi for customers and credit card processing. Meets El Paso County Health Dept. standards. Visit www.MobileJoeCoffee.com <<http://www.mobilejoecoffee.com/>> for details and photos. Call Chris at 964-3254.

BUSINESS OPPORTUNITY

OWN YOUR OWN

Office Cleaning Business!

We provide all you need to own and operate your own successful business!

- * No Sales, No Billing,
- * No Collecting, No Stress.
- * **Just great income!**

Get started for as low as \$1000 down.

"Your Success is Our Only Business"

STRATUS BUILDING SOLUTIONS
Call : 599-8790
Se hablo español

HELP WANTED

Communications Specialist

PT 26 hrs/wk, flexible schedule. Self-starter responsible for overseeing communications at midsize nonprofit serving children. Creative thinker w/excellent oral and written skills, graphic design abilities, brand mgmt, media relation's exp. College grad w/min. 3 yrs communications exp. Prefer'd. Send resume, cover letter and 3 to 5 samples of communications and/or design materials by 1/31/07 to CASA, HR, 701 S. Cascade, C/S CO 80903 or fax 667-1818. EOE



M & M Barbershop

648 Peterson Road
\$2 off Haircut

\$5 Off Permanent & Color

Call your Haircut Stylists
 Linda, Cher or Martin

For Appointment
(719) 570-6232

The best gift you can give us is a referral!
¡Hablamos Español!



SE BUSCA AYUDA

MEDICAL

Disfunción erectile:

aún hay esperanza. Nosotros of recemos y garantizamos el sistema de impotencia. Llame a Diabetes Home Care **1-800-544-5433.**

Pregunte por Maria o Silvia.

Where Patients Come First

At Memorial Health System you will find opportunities as diverse as our staff. We search for diverse and dedicated employees to enrich our hospital and community. Memorial provides an environment where employees can challenge their talents, provide meaningful contributions, make a difference in the lives of patients and families, connect with co-workers and have fun.

Join our world-class health care system in one of these areas:

- Administrative, Clerical, Financial
- Clinical Support
- Information Systems
- Management, Executive
- Nursing, Staff & Management
- Service Support
- Technicians, Therapists, Professional Medical

Our benefits are second to none, including health insurance, 401K, tuition reimbursement and more! Apply online or call. EOE

memorialhealthsystem.com

719-365-2335



Law Enforcement Training Academy

Otero Junior College

La Junta, Colorado

POST Basic Academy plus:



Specializing in Rural Law Enforcement

- ⇒ SFST
- ⇒ TASER
- ⇒ OC
- ⇒ Meth Lab processing & safety
- ⇒ Anti-Bias policing
- ⇒ Command Spanish®
- ⇒ 35 career peace officer as instructors
- ⇒ Excellent food and housing
- ⇒ Additional training in
 - Crime Scenes
 - Evidence
 - Criminal Code
 - Report Writing
 - Career Management

16-week Academy twice a year.
Start dates in January and August

MINER BLACKFORD, DIRECTOR
719-384-6867

miner.blackford@ojc.edu

www.ojc.edu/lawacademy.aspx



HELP WANTED

SALES Full/Part-Time

We are currently adding to our sales team. Immediate openings available.

Full and Part time Sales. Must speak English. No experience necessary. No minimum or maximum age but preference will be given to those who have 5 years or more of experience in Retail Sales.

Must be outgoing and enjoy assisting brides and special occasion clients in finding the perfect gown and accessories. Outgoing personality is required - Absolutely no wall flowers or those interested in just collecting a paycheck. This is a position for a person who is passionate about fashion and interacting with people in a professional manner.

Fun and Fast Paced

Bridal Elegance
2415 N. Academy Blvd
Colorado Springs, CO
www.Bridal-Elegance.com
719-596-5911

When calling, please press 13 to leave a voice message explaining why you feel that you would be a valuable addition to our staff. You may leave your email address by voice mail as well as replying to Terryo@Bridal-Elegance.com after you have left a voice message to request that an application be sent to you.

AUCTIONS

SUBASTA DE VEHICULOS AUTO AUCTION

Colorado Springs Police Dept. Vehicle Impound Auction.

Every 3rd Saturday of the month
2725 E Las Vegas CSC

Next Auction Sat. Feb. 17th

Gates open and registration begins at 7:00 AM.

Sale starts and registration ends at 9:00 AM.

NO REGISTRATIONS AFTER 9:00
COME EARLY!

Auctioneer will sell vehicles in
English and Spanish.

For vehicle listing take the link from my webpage www.adamkevil.com

BUSINESS OPPORTUNITY

Wanted!

Associate Travel Agents

Spanish or English speaking

At Home Business / Part Time

Earn as you learn!

Call Rosa at
1-866-250-2671

www.beyourowntravelagent.net

HELP WANTED

PUEBLO COMMUNITY COLLEGE

Faculty - Nursing

full-time teaching position located at Pueblo Campus. Complete vacancy announcement with requirements for position and PCC application can be accessed at www.pueblocc.edu/aboutus/employment/.

Submit PCC application, resume, unofficial transcripts, and a letter of application to the Human Resources Office, Pueblo Community College, 900 W. Orman Ave., Pueblo, CO 81004-1499, telephone (719) 549-3220, FAX (719) 549-3127.

AN EEO/AA EMPLOYER

¿BUSCAS EMPLEO?

Se solicita un "taquero"

con experiencia y ganas de trabajar. Interesados por favor llamar al # 761-1036

LIFE INSURANCE

Are you tired of being "Rated" Or "Declined" for Life Insurance

Because you have Diabetes?

Call today for a Second Opinion
In Colorado Springs (719) 527-9500
Or Toll Free 1 (800) 252-6228

SE BUSCA AYUDA

CARPINTEROS Golden Eagle Woodwork LLC

Esta solicitando carpinteros, para trabajar en el estado de Montana, con experiencia en trabajos de carpintería interior y exterior (interior trim and siding), con estado migratorio legal. Vivienda y transportación disponible. Favor de llamar al (406) 579-5044

TRAVEL / VACATIONS

Orlando area DISNEY

5 días 4 noches de hotel, desayunos, incluidos para 2 adultos 2 niños Precio Especial \$349.00. ¡LLAMA Ahora 800-741-9062, y recibirá Una CAMARA DIGITAL GRATIS!

SE BUSCA AYUDA

Cercado

Posición de tiempo completo. Debe tener licencia válida de conducir y transporte. Alguna experiencia y un poco de inglés sería útil.

Cercado de límites.
Tel: 719-650-9594; 719-640-2198

HELP WANTED

CLEANING CREW

overnight shift - starts 10pm. Exp with vinyl floor care preferred. Competitive pay. Full-time. CAREER opportunity with a national cleaning company. EOE. Call 800-481-0566 ext 4149. Hablamos español.

SERVICE/TAXI

SERVICIO DE TAXI



Las 24 Horas
De Lunes a Viernes

Responsable Manejo

Precios Razonables
Llamar a Roberto:
(719) 271-5502

SERVICIOS

AAA Thrift Store

3017 Jetwing (Esquina con Hancock)

Le ofrecemos precios muy bajos en muebles y muchos artículos más.

We offer affordable prices in furniture and many more items.

Visítenos y le atenderemos amablemente!
We will assist you kindly!

Somos la segunda de los hispanos
719 331-6929

REAL ESTATE

MANUFACTURED HOMES

1980 Nice 2 bdrm/ 1bath home

All appliances. Owner will Finance!
\$8500 660-9053
(Se Habla Espanol 761-0512)

HOMES FOR SALE

Beautiful New Home

Full Yard Landscaping
All Appliances Included
Down Payment Assistance
Call 322-6800 Today!

HOMES FOR SALE

\$10,000 Casas En Bancarota Desede \$10,000!

1-3 Recamaras Disponibles Hoy!
Para Listas Llame
800-650-7680 x 8444

APTS. FOR RENT

Apartment for rent. 3 bedroom + 1 bath.

Utilities included (no electric) \$625 a month. 1 bedroom+1bath. All utilities included.\$395 a month.Southwest Colorado Springs. Quiet 7 plex.
Call now (719) 213-8700

HOMES FOR SALE

Brand New Home!

Ready to Move In
Down Payment Assistance
Call 322-6800 Today!

HOUSE RENTALS

Beautiful Home for Rent

in a nice community. 3-1/2 bed, 2 bath, double car garage, Central A/C & Heat, laundry room, bit kitchen w/ garbage disp, refrigerator, stove and nice yard.
Call Ronni at (719) 229-8288
Section 8 accepted
Se Habla Español

HOMES FOR SALE

All Closing Costs Paid!

Ready to Move In
Brand New Home
Call 322-6800 Today!

SE BUSCA AYUDA

Molly Maid

NECESITA PERSONAL DE LIMPIEZA

Si anda en busca de trabajo, nosotros lo tenemos! Buen sueldo y pago semanal, horario de Lunes a Viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. Requisitos Licencia De Manejar. Visitenos en el 6055 Lehman DR. Colorado Springs 80918

HELP WANTED

Fencing - Help Wanted C/S

Full-time position, must have valid DL and transportation. Some experience and English helpful.
Borderline Fencing
719-650-9594 / 719-640-2198

APTS. FOR RENT

FREE RENT*

*Call for details!

1 & 3 bedroom apts.

Dishwasher, ceiling fans, large windows, walk-in closets, playground, heated pool, small pets ok, \$99 deposit. Se Habla Espanol.
El Dorado Apts. 596-3373

HOUSE FOR RENT

House for rent

2321 Farragut 80907

3 bedroom, 1 bath, washer dryer hookups all appliances in kitchen. 1400 sq ft. pets welcome \$875.00 a month immediate occupancy.
Deposit negotiable.
call 635-0102 cell 237 3454

HOMES FOR SALE

Why Rent? You Can Own!

Down Payment Assistance
Homes Ready to Move In
Call 322-6800 Today!

MANUFACTURED HOMES

SPECIAL PRICING

For Sale or Rent to own
2 Bedroom Mobile Homes
Starting at \$500 month and up including Space.
Just a Few Homes Left
Call 719-544-8044

NECESITAMOS AYUDA

Necesitamos Limpiadores de Oficinas Comerciales

Posiciones de tiempo completo y medio tiempo disponibles. Buen pago y beneficios. Experiencia y bilingüe es importante. Debe pasar un chequeo de antecedentes. Aplique en Master Klean Janitorial, Inc. De 9:00am a 3:00pm, de Lunes a Viernes. Dirección: 5951 Delmonico Dr. Tel: (719) 268-6743

Commercial Office Cleaners Needed

Full time and Part time positions available. Great pay and benefits. Exp. a plus Bilingual a Plus. Must be able to pass a back ground check. Apply at Master Klean Janitorial, Inc Between the hours of 9:00am to 3:00pm
Mon. thru Fri.
Location: 5951 Delmonico Dr. Phone: 719-268-6743



SERVICIOS

TU DESTINO

¿Tienes problemas para ver las cosas con claridad?
¿Te desconcierta la vida amorosa?
¿No crees en el destino?

¡Prueba ahora y te sorprenderás!

Llama a "Orisha" para lectura de cartas, péndulo y caracoles

Honesto y competente trabajo.

Orisha (719) 573-7973



Hispania News will be going to a direct mail format. Order now and it will arrive each week in the comfort of your home.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Adelante!

Place me on your mailing list for a year
\$28 in state - \$32 out of state.

*We accept all major credit cards Visa - Mastercard - AmericanExpress - Discover
Mail checks or money order to Hispania News P.O. Box 15116, Colorado Spring, CO 80935

COMMUNITY NEWS

Southwest Family Care Clinic of Pueblo to Kick-Off its Health Care Partners Program

Southwest Family Care Clinic, located at 1320 Fortino Blvd., Suite C, will be kicking off its Health Care Partners Program on Saturday, February 3, 2007, at 10:00 a.m.

The Greater Pueblo Chamber of Commerce will conduct the ribbon cutting ceremony. Free blood pressure checks and free blood sugar screenings will be offered, as well as cholesterol-free burrito snacks will be served at the kick-off. The ceremonies will also include live entertainment.

Dignitaries including Senator Abel Tapia, Representative Rafael Gallegos, and former Speaker of the House, Lola Spradley will be joining the kick-off to emphasize the importance of providing health care services at affordable rates to the uninsured and underinsured; specifically the working population in our

communities.

Health Care Partners is a community-based program designed to provide affordable health care access to the uninsured and underinsured populations in Pueblo County and the surrounding areas.

According to data published by the Colorado Health Institute, Profile of the Uninsured in Colorado, "Individuals who lack health insurance are likely to experience delays in needed health care, diminished access to health care services, and higher risks for adverse health outcomes." It is estimated that 16.8% of Coloradoans are uninsured; whereas, 18.9% of Puebloans do not have any health insurance. The Health Care Partners uninsured program has been in the making for five years inclusive of State legislation passed in 2004 opening doors for partnerships with the State and national corporations such as

CMHIP, Quest Labs, CPS Rx, and Sam's Club. The national partnerships have already allowed expansion into New Mexico and interest in other parts of the country.

According to Mr. Lawrence Medina, the new CEO of Southwest Family Care, "with the uninsured being the fastest growing population in the nation, many individuals and families do not know where to turn to when it comes to affordable health care. Small

businesses are being impacted by high insurance premium costs and are forced to drop insurance coverage which only contributes to the growing number of uninsured workers."

"We are coming from the private sector with the goal to provide health care services at affordable rates. For example, members of the program can access health care services at our clinic and receive a simple office visit, with lab test and

medication, for a total cost as low as \$54." A 24-hour live nurse triage program is also provided to members for access after-hours when their primary care provider is not available. In addition, the Health Care Partners program provides members with benefits of health, wellness, and nutritional programs. These benefits will ultimately provide "peace of mind" to the uninsured in Pueblo and surrounding area.

St. Mary-Corwin Awards Romero Scholarship to ER Nurses

St. Mary-Corwin is pleased to announce that it awarded \$2,500 in scholarship funds to two of its Emergency Room nurses in memory of Louise Anita Evans Romero. The recipients of the Romero Scholarship, Brian Bentz, R.N., and Jennifer Harper, R.N., were recognized at a recent E.R. staff meeting by Sandy Nebl, R.N., M.S.N., A.C.N.P.,

Chief Nursing Officer, and were presented with the scholarship check by members of the St. Mary-Corwin Health Foundation.

The applicants were required to submit a cover letter outlining their professional objectives, and a personal essay on their future endeavors and goals for the education they are pursuing in an

accredited nursing program.

The donor of this memorial scholarship is her husband, Ernest Romero, who resides in Kansas City, Missouri. After the passing of his wife, Romero funded this scholarship in her memory. She graduated in 1933 from the Seton School of Nursing, which was then associated with St. Mary's Hospital

Democratic Latino Initiative newly elected board members

On Saturday January 27, 2007 The Democratic Latino Initiative of El Paso County met and elected their board members for a term of two years. They are as follows. Chair: Jennifer Trujillo-Sanchez, 1st Vice Chair: Rosalinda Sanchez, 2nd Vice Chair: Cindy Lucero, Secretary: Felipe Borrego and Treasurer: Andre Vigil

Among those in attendance that afternoon, was Mr. Tom

Harold who is running for Colorado Springs City Council this April, as well as Mr. Jay Fawcett who was the Democratic candidate for the 5th Congressional race this last November.

The meeting opened with a welcome from Mr. John Morris the El Paso County Democratic Party Chair.

Some topics in discussion were a voter registration drive to coincide with the Cindo De

Mayo celebration, as well as a fund raising banquet in March.

Meetings will be held on the 4th Saturday of every month at 2pm. A suitable meeting location is still being considered.

Any one wanting to donate to or join the Initiative can call the El Paso County Democratic Party 25 N Iowa Colorado Springs CO 80909, Attn Jennifer Trujillo-Sanchez at 719-651-0445 for more information

Valentin Concert Huge Success

Over 600 people were at the Antlers Hilton Hotel, to enjoy a much-energized concert to benefit Future Self and Colorado Springs Conservatory.

A unique occurrence happened that night. It seems that Dave Valentin and Esai Morales (actor speaking at the Hispanic Chamber Gala, where also over 600 people were in attendance) are two Puerto Rican decent natives of Brooklyn and long time friends.

They were performing practically at the same time in two different locations.

They did get together; one now is from New York and the other for Los Angeles in little



Dave Valentin, with Bob Armendariz and Jody Alyn at the pre concert gathering.

Colorado Springs. What is with that, let us hope

next time they will be on separate evenings?



Daniel Britton



Pard Morrison



Laurel Swab



Rita Zimmerman

Spring Forward: FOUR COLORADO ARTISTS

On exhibit at the FAC MODERN
January 27 - March 4, 2007



Downtown Plaza of the Rockies
121 South Tejon, South Tower, 1st Floor

719.634.5583 • www.csfineartscenter.org

Exhibit sponsored by

The Gazette
gazette.com

SPARKS
FOUNDATION for the Arts

Total Office
Solutions, Inc.

Ralph and Jean Peters
Gary and Anne Bradley

REAL ESTATE

hispanianews.com



Majestic Brycewood has lofty great room

By Associated Designs

A double crown of king posts with diagonal struts spotlights the Brycewood's vaulted porch. Inside, natural light washes into the lofty, vaulted foyer through sidelights, a transom, and two sets of upper level windows over the door. It's an impressive welcome.

Ahead is the breathtakingly expansive, vaulted great room. Not only does it have a lofty, vaulted ceiling, but its volume is further increased by a sunken floor, a full 30 inches lower than the rest of the rooms. A wealth of windows, stacked three high, fills the rear wall, and a wide fireplace is all that stands between this room and the foyer.

Standing at the kitchen sink, you have a bird's eye view of this bright, open space. On its own level, the kitchen is practically a world unto itself. Features of note include: built-in appliances, a prep sink, a large work island rimmed on one side by a conversation bar, and wide sliding doors that open onto a covered deck.

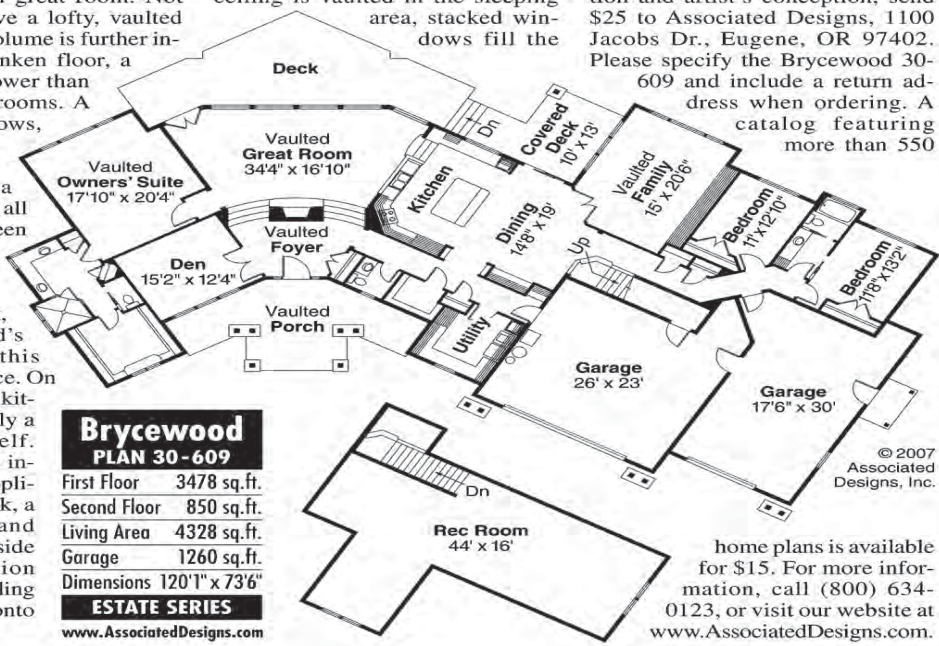
The kitchen is open to a dining room with a built-in hutch, and close to a generously-sized utility room and a roomy pantry designed to house a freezer, if desired. Double doors in the dining room open into a vaulted family room where an entertainment center fills one entire wall.

Spacious and inviting are words that describe the owners' suite. The ceiling is vaulted in the sleeping area, stacked windows fill the

rear wall, and the bathroom boasts a dual vanity, oversized shower, private toilet, and an extra-large walk-in closet.

Secondary bedrooms are on the opposite side of the Brycewood, along with a two-section bathroom, and access to a three-car garage with overhead recreation room.

For a review plan, including scaled floor plans, elevations, section and artist's conception, send \$25 to Associated Designs, 1100 Jacobs Dr., Eugene, OR 97402. Please specify the Brycewood 30-609 and include a return address when ordering. A catalog featuring more than 550



Brycewood PLAN 30-609
 First Floor 3478 sq.ft.
 Second Floor 850 sq.ft.
 Living Area 4328 sq.ft.
 Garage 1260 sq.ft.
 Dimensions 120'1" x 73'6"
ESTATE SERIES
 www.AssociatedDesigns.com

home plans is available for \$15. For more information, call (800) 634-0123, or visit our website at www.AssociatedDesigns.com.



Préstamos para compra o refinanciación de bienes raíces.
 Tenemos una gran variedad de préstamos. Préstamos sin necesidad de un depósito. 100% financiamiento. Fácil de calificar.

¡Consolide sus deudas!!

Ofrecemos buen servicio al cliente con los más bajos intereses y costos. Llame ahora mismo para obtener su consulta personal gratis en español. Preguntar por Maria Quintero Cole - Loan Officer

Oficina # 719-442-2277
Celular # 719-440-7278

Sierra Capital Mortgage
 620 N. Tejon St. #201
 Colorado Springs, CO 80907
 mcole@sierracapitalmortgage.net
 www.sierracapitalmortgage.net

Oportunidad De Empleo Ejecutivo de Ventas



"La Gran D 101.9FM" La Estacion #1 De Habla Hispana en Colorado Springs Esta en Busca de Vendedor



El puesto exige una persona que tenga la habilidad de procesar tareas multiples. Tiene que ser bilingue en Ingles y Español de preferencia. Poseer un buen nivel de comunicacion y tener algun tipo de experiencia en ventas. Dever tener medio de transporte.

LA POSICION OFRECE:

- Salario Base
- Buenas Comisiones
- Nueva Oficina en Communication Circle
- Plan de Beneficios Completo
- Oportunidad de Planta

INTERESADOS FAVOR DE COMUNICARSE AL

303-522-0010

Con ROB QUINN o Email: rquinn@bustosmedia.com para una cita. Envia tu Curriculum por Fax al: 303-962-5289 Attn. Marilu Vega



EOE



FREE
SMALL PREMIUM ROAST COFFEE 


Current prices and participation based on independent Operator decision. Prices may vary. Not valid in conjunction with any other offer, discount, coupon or combo meal. Price of required purchase posted on menu board. Coupon may not be transferred, copied or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and White coupon letters will not be accepted. One coupon per customer per visit. Cash value 1/20 of 1¢. Plus tax. Coupon valid only at participating McDonald's restaurants in Southern Colorado. Expires April 1, 2007. © 2007 McDonald's.



BUY ONE GET ONE FREE
ANY BREAKFAST EXTRA
VALUE MEAL® 

Available during breakfast hours only. Of equal or lesser value. Current prices and participation based on independent Operator decision. Prices may vary. Not valid in conjunction with any other offer, discount, coupon or combo meal. Price of required purchase posted on menu board. Coupon may not be transferred, copied or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and White coupon letters will not be accepted. One coupon per customer per visit. Cash value 1/20 of 1¢. Plus tax. Valid when product served. May not be valid on custom orders. Coupon valid only at participating McDonald's restaurants in Southern Colorado. Expires April 1, 2007. © 2007 McDonald's.



BUY ONE GET ONE FREE
ANY BREAKFAST SANDWICH 

Available during breakfast hours only. Of equal or lesser value. Current prices and participation based on independent Operator decision. Prices may vary. Not valid in conjunction with any other offer, discount, coupon or combo meal. Price of required purchase posted on menu board. Coupon may not be transferred, copied or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and White coupon letters will not be accepted. One coupon per customer per visit. Cash value 1/20 of 1¢. Plus tax. Valid when product served. May not be valid on custom orders. Coupon valid only at participating McDonald's restaurants in Southern Colorado. Expires April 1, 2007. © 2007 McDonald's.

Most valuable meal of the day.



Breakfast: Great value you can taste everyday

